

hama[®]

H O M E & L I V I N G

Baby-Control »BC-434«



hama[®]

PO Box 80 · 86651 Monheim/Germany

Phone: +49 9091 502-0

Fax: +49 9091 502-458

hama@hama.de

<http://www.hama.com>

All listed brands are trademarks of the corresponding companies. Errors and omissions excepted, and subject to technical changes. Our general terms of delivery and payment are applied.

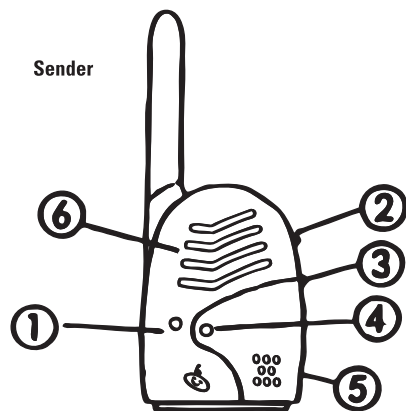
CE 0682

00040934/10.08

00040934

ⓓ Bedienungsanleitung

Sender



Bedienungselemente:

1. EIN/AUS/Batterie-Anzeige
2. Betriebswahlschalter
3. Kanal-Schalter
4. Sende Anzeige
5. Buchse für Steckernetzteil
6. Mikrofon

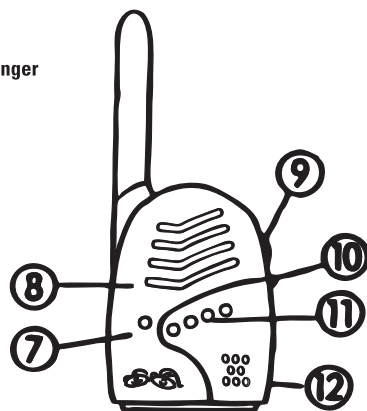
Allgemeines:

- Die drahtlose, batteriebetriebene BABY-CONTROL Universal Überwachungsanlage »BC-434« kann sowohl als Babysitter als auch bei der Versorgung von pflegebedürftigen Personen, Kranken oder Senioren benutzt werden.
- Das »BC-434« ist auch als Alarmanlage oder zur Überwachung von Telefon und Räumen einsetzbar.
- Das Hama BABY-CONTROL wurde speziell für den mobilen Einsatz konzipiert und ermöglicht eine kabellose Übermittlung von Geräuschen und Sprache. Die Tonübertragung erfolgt drahtlos über Funk. Das vereinfacht die Handhabung und bietet zusätzliche Einsatzmöglichkeiten.

ACHTUNG!

- Die persönliche Beaufsichtigung eines Kindes oder einer pflegebedürftigen Person kann niemals durch die Verwendung einer Überwachungsanlage ersetzt werden!
- Halten Sie bei der Installation dieser Geräte einen Mindestabstand von einem Meter zwischen dem Kind oder der Person und allen Bauteilen, einschließlich Netzstecker und Kabel ein!

Empfänger

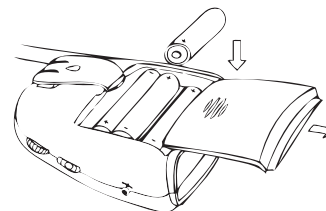


7. EIN/AUS/Batterie-Anzeige
8. Lautsprecher
9. Lautstärkereglер/EIN/AUS
10. Kanal-Schalter
11. LED Empfangsanzeige
12. Buchse für Steckernetzteil

- Durch die Funkübertragung ist die Übertragung störungsfrei und Sie können sich vollkommen frei bewegen. Die Verbindung wird auch durch Hindernisse oder Wände nicht unterbrochen. Die Reichweite hängt stark von den örtlichen Gegebenheiten ab. Sie beträgt unter optimalen Bedingungen bis zu 300 m.
- Der Empfänger funktioniert mit Batterien oder wiederaufladbaren Akkus. Der Empfänger ist leicht und über einen integrierten Gürtelclip komfortabel zu tragen. Dank der geringen Abmessungen ist er unauffällig überall einsetzbar.

Inbetriebnahme und Aufstellung, Stromversorgung, Sender/Empfänger Betrieb mit Batterien oder Akkus:

- Schieben Sie den Batteriedeckel in die angezeigte Richtung. Legen Sie vier Alkali Batterien oder Akkus ein.
- Mischen Sie niemals 2 verschiedene Typen. Achten Sie unbedingt auf richtige Polarität (+/-).



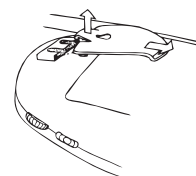
- Falls Sie Akkus verwenden, ist die Betriebsdauer im Vergleich zu Batterien kürzer. Außerdem ist in beiden Fällen die Reichweite kürzer als bei Betrieb des Senders über das Steckernetzteil.

Betrieb über Steckernetzteil:

- Der Sender/Empfänger kann ebenfalls über das mitgelieferte 9 V Steckernetzteil betrieben werden.
- Verbinden Sie den Stecker des Netzteils mit dem Sender/Empfänger sowie einer 230 V Steckdose.

Aufstellen

Stellen Sie das »BC-434« nicht in die unmittelbare Nähe eines Computers, Elektrobackofens, Mikrowellenherds, Schnurlos-Telefons oder einer Leuchtstofflampe. Es können dann Störungen auftreten. Evtl. kann auch das Aufstellen direkt auf einem Fernsehgerät oder einem Radio zu ungünstigen Bedingungen führen. Treten Störungen auf, verändern Sie bitte den Standort oder wechseln Sie durch Umschalten des Kanalschalters die Sendefrequenz. Außerdem sollte sich der Sender und der Empfänger immer in einer aufrechten Position befinden.



- Sie können den Empfänger am Gürtel oder Hosenbund befestigen. Dadurch sind Sie mobil und in Ihrer Bewegungsfreiheit in keiner Weise eingeschränkt und gleichzeitig in der Lage, z.B. Ihr Kind ständig zu überwachen.

Bedienung

Der Sender:

- Stellen Sie den Sender in dem Raum der auf Geräusche hin überwacht werden soll auf.
- Achten Sie darauf, daß das vorne im Sender eingebaute Mikrofon nicht abgedeckt wird.
- Stellen Sie den Betriebswahlschalter an der rechten Seite des Geräts auf »MIC LOW« für niedrige und auf »MIC HI« für hohe Mikrofonempfindlichkeit. Die rote LED leuchtet.
- Schieben Sie den Kanal-Schalter in die Stellung »CH 1«. Um Störgeräusche zu vermeiden und Energie zu sparen, ist der Sender akustisch gesteuert. Solange in dem überwachten Raum keine oder nur sehr leise Geräusche auftreten, schaltet sich der Sender automatisch ab. In dem Augenblick, in dem der Geräuschpegel ein bestimmtes Niveau übersteigt, schaltet sich der Sender automatisch ein und überträgt das Geräusch drahtlos an den Empfänger.
- Wird gesendet, leuchtet die Sendeanzeige rot.
- Das Gerät kann durch Umschalten des Kanalschalters auf eine andere Sendefrequenz wechseln. Dadurch können Sie mehrere Sender gleichzeitig einsetzen bzw. bei einer gestörten Übertragung auf eine andere Sendefrequenz ausweichen.

Der Empfänger:

- Um den Empfänger in Betrieb zu nehmen, drehen Sie den kombinierten Ein/Aus-Schalter im Uhrzeigersinn. Er befindet sich rechts am Gerät. Die rote LED »POWER« leuchtet.
- Bringen Sie den Kanalschalter ebenfalls in die Stellung »CH1«. Haben Sie am Sender den Kanal »CH2« gewählt, müssen Sie selbstverständlich auch den Empfänger auf Kanal »CH2« stellen.
- Mit dem Drehregler wird auch die Lautstärke reguliert. Entfernen Sie sich etwas vom Sender und stellen Sie die gewünschte Lautstärke ein.

Hinweise:

- Steht der Empfänger zu nahe beim Sender, kann es zu Rückkopplungen (Pfeifton) kommen. Verringern Sie die Lautstärke oder vergrößern Sie den Abstand zwischen Sender und Empfänger.
- Wird die Anlage mit nur einem Sender und einem Empfänger betrieben, kann wahlweise auf den Kanal mit der besseren Übertragung geschaltet werden.
- Durch den Kanalschalter ist auch der gleichzeitige Einsatz von mehreren Sendern bzw. Empfängern möglich.
- Die Reichweite ist geringer, wenn der Sender mit Akkus oder Batterien betrieben wird.
- Hat sich die Übertragungsqualität stark verschlechtert, wechseln Sie die Batterien aus oder laden die Akkus auf.
- Fängt die Anzeige an zu blinken, müssen entweder die Akkus geladen oder die Batterien gewechselt werden.

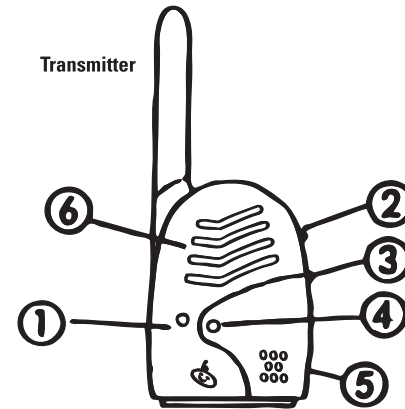
Sicherheitsvorschriften und Hinweise:

Da es sich bei der BABY-CONTROL Überwachungsanlage »BC-434« um ein hochwertiges elektronisches Gerät handelt, sollten einige Punkte beachtet werden:

- Standorte mit extremen Temperaturen, direkter Sonneneinstrahlung, Staub und Feuchtigkeit meiden.
- Zum Reinigen der Oberfläche ein leicht angefeuchtetes Tuch (kein Putzmittel) verwenden.
- Eingriffe am Gerät dem qualifizierten Servicepartner überlassen.
- Das Gerät, speziell die Mikrofonöffnung, nicht abdecken.
- Um die Batterien bzw. Akkus zu schonen, sollten Sie nach Benutzung des Systems den Empfänger und Sender sofort ausschalten.
- Bei längerer Nichtbenutzung sollten die Geräte vom Stromnetz getrennt werden bzw. die Batterien oder Akkus entnommen werden.
- Benützen Sie ausschließlich die mitgelieferten Netzadapter.
- Empfangsstörungen können auch auftreten, wenn Sie sich mit dem »BC-434« in der Nähe der unter »Aufstellen« genannten Geräte befinden. Das gilt auch, wenn Sie sich zu weit vom Sender entfernt haben.
- Verändern Sie bei Empfangsstörungen den Standort des Senders oder Empfängers.

Technische Daten:

Sendefrequenz: 40.665 und 40.695 MHz
 Modulation: FM
 Reichweite: max. 300 m
 Stromversorgung: Empfänger 4x Mignon-Batterie oder Akkus bzw. 9 V-Steckernetzteil,
 Sender 4x Mignon-Batterie oder Akkus bzw. 9V-Steckernetzteil.



Bedienungselemente:

1. ON/OFF battery indicator
2. Operating mode selector
3. Channel selector
4. Transmission indicator
5. Socket for plug-in mains adapter
6. Microphon

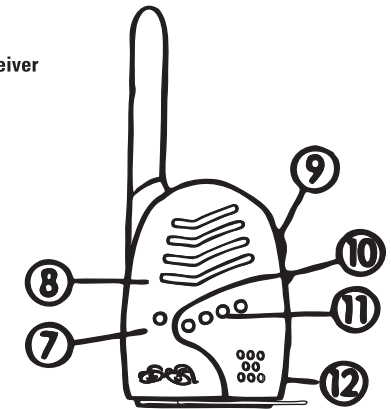
General:

- The cordless battery or mains-operated BABY-CONTROL »BC-434« universal monitoring system can be used for day and night monitoring of babies, patients, senior citizens and other people who require care.
- Das »BC-434« ist auch als Alarmanlage oder zur Überwachung von Telefon und Räumen einsetzbar.
- The »BC-434« can also be used as an alarm system and to monitor a telephone or rooms. The BABY-CONTROL was specifically designed for mobile service with cordless transmission of sounds and speech. Cordless radio transmission simplifies operation and offers additional application possibilities.

WARNING!

- **Personal supervision of a child or people requiring care can never be replaced by the use of a monitoring system!**
- **When installing the Baby Control, please ensure that a minimum distance of one meter is maintained between the child or person and all components, including the mains plug and cable!**

Receiver



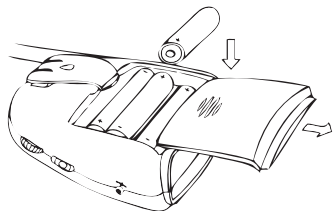
7. ON/OFF battery indicator
8. Speaker
9. Volume control ON/OFF
10. Channel selector
11. LED reception indicator
12. Socket for plug-in mains adapter

- Radio transmission is interference free and allows unrestricted movement. The transmission link is not interrupted by obstacles or walls. The actual range depends primarily upon the local conditions and under optimal conditions it can be up to 300 m.
- The receiver is operated with alkaline or rechargeable batteries. It is light and features an integrated clip so that it can be easily carried on a belt. The compact size ensures general inconspicuous use anywhere.

Installation and operation, Power supply, Transmitter/Receiver

Operation with alkaline (dry cell) or rechargeable batteries:

- Push the battery cover in the indicated direction. Load four alkaline or rechargeable batteries.
- Never mix 2 different types of batteries. It is essential to ensure correct polarity (+/-).



- The lower capacity of rechargeable batteries means that their operating period will be shorter than that of alkaline batteries. Furthermore, the operating range with both types of batteries is shorter than when the transmitter is powered via the plug-in mains adapter.

Operation via mains adapter:

- The transmitter/receiver can also be operated with the supplied 9 V plug-in mains adapter.
- Connect the plug of the mains adapter to the transmitter/receiver and plug it into a 230 V mains socket.

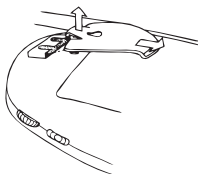
Receiver

Operation with alkaline or rechargeable batteries:

- Push the battery cover in the indicated direction. Load 4 alkaline batteries or 4 rechargeable batteries.
- It is essential to ensure correct polarity (+/-). Reclose the battery compartment. Never mix 2 different types of batteries.

Location

Do not place the »BC-434« in the immediate vicinity of a computer, electric cooker, microwave oven, cordless telephone or a fluorescent light as this can result in interference. Placing the unit directly on a television or radio can also impair operation. Change the location of the unit to eliminate interference or change the transmitting frequency with the channel selector. Moreover, the transmitter and receiver must always be operated in a vertical position.



- The receiver can be clipped onto a belt or waistband. This will not restrict freedom of movement in any manner, yet constant monitoring (e.g. of a child) remains assured.

Operation

The transmitter:

- The transmitter is set up in the room that is to be monitored. Ensure that the microphone built into the front of the transmitter is not covered!
- Set the operating mode selector on the righthand side of the device to »MIC LOW« for a low microphone sensitivity level, and »MIC HI« for a high sensitivity level. The red will LED light up.
- Slide the channel selector into the »CH1« position. The transmitter is acoustically controlled to avoid disturbing noises and to save energy. Consequently, the transmitter automatically remains switched off as long as there are no or only very quiet sounds in the monitored room. The moment the sound level rises above a certain level the transmitter is automatically switched on for cordless transmission of the sound to the receiver.
- The red indicator light remains illuminated as long as the transmitter is transmitting.
- The transmitter can be switched over to another transmitting frequency with the channel selector to permit simultaneous operation of several transmitters or to set an alternative frequency to avoid possible transmission interference.

The receiver:

- Turn the combined ON/OFF switch on the righthand side clockwise to turn on the receiver. The red »POWER« LED will light up.
- Adjust the channel selector to the »CH1« position. In the event that the »CH2« channel has been selected on the transmitter, then obviously the »CH2« channel must also be set on the receiver.
- The volume is adjusted with the rotary control. Move away from the transmitter and then adjust the required volume.

Note:

- Feedback (whistling) can arise when the receiver is too close to the transmitter. Either reduce the sound volume or increase the distance between the transmitter and receiver.
- If the Baby Control system is operated with only one transmitter and one receiver, then the user can select the frequency that offers the best transmission conditions.
- The channel selector allows simultaneous operation of several transmitters and receivers.
- The range is less if the transmitter is battery operated.
- A deterioration of the transmission quality indicates that the alkaline batteries must be exchanged or the rechargeable batteries must be recharged.
- A flashing light indicates that the rechargeable batteries have to be recharged or the alkaline batteries must be exchanged.

Safety rules and other remarks

As the BABY-CONTROL »BC-434« universal monitoring system is a high-quality electronic instrument the following points should be observed:

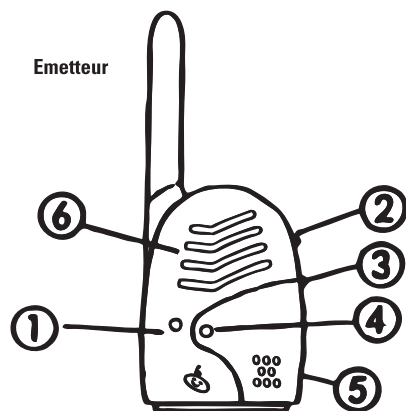
- Avoid locations with extreme temperatures, direct exposure to the sun, dust and moisture.
- Use only a slightly moist cloth (no cleaning agent) to clean the surface.
- Repairs must only be completed by qualified service personnel.
- Do not cover the units, particularly the microphone opening.
- To lengthen the service life of the batteries the receiver and transmitter must be immediately switched off when the system is no longer being used.
- Disconnect the units from the mains, or remove the alkaline or rechargeable batteries if the units are not going to be used for extended periods.
- Only use the supplied mains adapters.
- Reception can also be disrupted if you move the »BC-434« receiver in the vicinity of any of the appliances listed in »Location«. The same applies if you move the receiver too far away from the transmitter.
- In the event of reception interference, change the location of the transmitter and/or receiver.

Technical data:

Transmitting frequency:	40.665 MHz and 40.695 MHz
Modulation:	FM
Range:	300 m max.
Power supply:	Receiver: 4x AA-type alkaline or rechargeable batteries or 9 V mains adapter. Transmitter: 4x AA-type alkaline or rechargeable batteries or 9 V mains adapter.

F Mode d'emploi

Emetteur



Contrôles:

1. Commutateur de MARCHE/ARRÊT/témoin des piles
2. Sélecteur de fonctionnement
3. Sélecteur de canal
4. Témoin d'émission
5. Prise pour bloc secteur
6. Micro

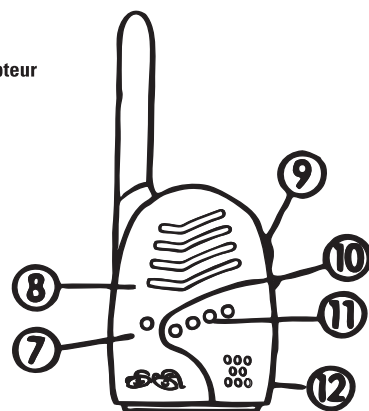
Généralités:

- L'appareil de surveillance universel BABY-CONTROL »BC-434«, fonctionnant sans fil et sur pile ou sur secteur peut être utilisé à la fois comme baby-sitter et pour la surveillance des grabataires, des malades et des personnes âgées.
- Le »BC-434« est également utilisable comme alarme et pour la surveillance du téléphone et des pièces.
- Le système de surveillance BABY-CONTROL de Hama a été spécialement conçu pour l'emploi mobile et permet une transmission sans fil du bruit et de la parole. Radiotransmission du son sans fil. Ceci facilite l'emploi de l'appareil et offre des possibilités d'utilisation supplémentaires.

ATTENTION !

- **L'emploi d'un tel système ne remplace en aucun cas la surveillance personnelle d'un enfant ou de personnes grabataires !**
- **Lorsque vous installerez l'appareil, prévoyez une distance d'un mètre au minimum entre l'enfant ou la personne à surveiller et tous les éléments de l'appareil, y compris la prise au secteur et le câble !**

Récepteur

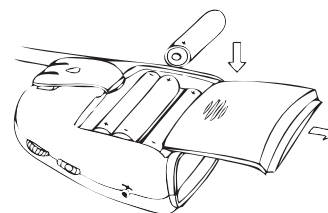


7. Commutateur de MARCHE/ARRÊT/témoin des piles
8. Haut-parleur
9. Commutateur du volume MARCHE/ARRÊT
10. Sélecteur de canal
11. DEL de réception
12. Prise pour bloc secteur

- Grâce à la radiotransmission, on évite les perturbations dues aux parasites et vous pouvez vous déplacer librement. La liaison n'est interrompue ni par les obstacles ni par les murs. La portée de l'appareil dépend dans une large mesure des données locales. Dans des conditions optimales, elle peut atteindre 300 m.
- L'émetteur fonctionne sur piles ou accus rechargeables. Le récepteur est léger et facile à transporter grâce à un clip de port à la ceinture. Le petit format de l'appareil permet une utilisation discrète n'importe où.

Mise en service et mise en place, Alimentation en courant, Emetteur/Récepteur Fonctionnement sur piles ou accus:

- Glissez le couvercle du compartiment des piles dans le sens indiqué. Insérez quatre piles alcalines ou accus.
- N'utilisez jamais à la fois 2 différents types de source de courant. Veillez à la polarité correcte (+/-).



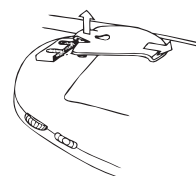
- En cas d'utilisation d'accus, respectez que leur durée de vie est inférieure à celle des piles. Lors de l'utilisation de ces deux sources de courant, la portée est inférieure qu'en cas du fonctionnement de l'émetteur avec bloc secteur.

Fonctionnement sur bloc secteur :

- L'émetteur/Récepteur peut aussi être alimenté par le bloc secteur 9 V compris dans la livraison.
- Branchez la fiche du bloc secteur à l'émetteur/Récepteur et à une prise de courant 230 V.

Mise en place

Ne placez pas le »BC-434« à proximité immédiate d'un ordinateur, d'un four électrique, d'un micro-ondes, d'un téléphone sans fil ou d'un tube fluorescent. Cela peut entraîner des perturbations. En outre, la pose de l'appareil directement sur un téléviseur ou une radio, peut avoir des effets néfastes. En cas de perturbations, changez l'appareil de place ou réglez le sélecteur de canal sur une autre fréquence. L'émetteur et le récepteur doivent toujours être en position horizontale.



- Vous pouvez fixer le récepteur à une ceinture, de pantalon entre autres. Vous restez ainsi mobile et gardez toute votre liberté de mouvement tout en étant en mesure de surveiller quelqu'un en permanence, votre enfant par ex.

Emploi

L'émetteur :

- Placez l'émetteur dans la pièce à surveiller.
- Veillez à ce que le microphone intégré à l'avant de l'émetteur ne soit pas recouvert par quelque chose.
- Réglez le sélecteur de fonctionnement qui se trouve sur le côté droit de l'appareil sur »MIC LOW« pour faible sensibilité du micro et sur »MIC HI« pour haute sensibilité. La DEL rouge s'allume.
- Réglez le sélecteur de canal dans la position »CH1«. Pour éviter les bruits parasites et économiser de l'énergie, l'émetteur est commandé par acoustique. Tout pendant qu'il n'y a pas de bruits dans la pièce surveillée ou uniquement des bruits très faibles, l'émetteur se déconnecte automatiquement. Dès qu'un certain niveau sonore est atteint, l'émetteur se branche automatiquement et transmet, sans fil, le bruit au récepteur.
- Pendant l'émission, la DEL d'émission rouge est allumée.
- Grâce au sélecteur de canal, l'appareil peut être branché sur une autre fréquence d'émission. Ceci permet d'utiliser parallèlement plusieurs émetteurs ou, en cas de transmission perturbée, de changer de fréquence.

Le récepteur :

- Pour mettre le récepteur en service, tournez le commutateur de marche/arrêt combiné qui se trouve sur le côté droit de l'appareil dans la sens des aiguilles d'une montre. La DEL rouge »POWER« s'allume.
- Poussez le sélecteur de canal sur la position »CH1«. Si vous avez choisi sur l'émetteur le canal »CH2«, il va de soi que le récepteur devra aussi être réglé sur »CH2«.
- Ce potentiomètre règle aussi le volume. Eloignez-vous un peu de l'émetteur et réglez le volume souhaité.

E Instrucciones de uso

Remarques:

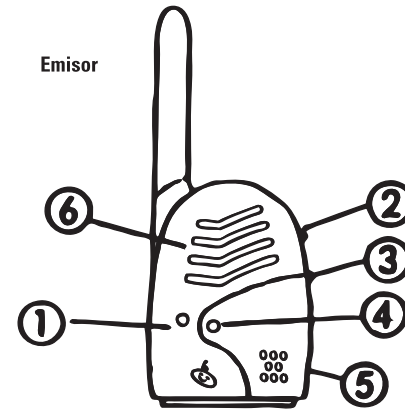
- Si le récepteur se trouve trop près de l'émetteur, il peut se produire une réaction acoustique (sifflement). Diminuez alors la puissance ou augmentez la distance entre l'émetteur et le récepteur.
- Si vous n'utilisez qu'un émetteur et un récepteur, vous pouvez les brancher sur la fréquence qui permet une meilleure transmission.
- Grâce au sélecteur de canal, vous pouvez utiliser parallèlement plusieurs émetteurs et récepteurs.
- La portée se réduit quand l'émetteur est alimenté par piles ou accus.
- Au cas où la qualité de transmission aurait diminuée dans une large mesure, vous devrez remplacer les piles ou recharger les accus.
- Si le témoin commence à clignoter il faut soit recharger les accus soit changer les piles.

Consignes de sécurité et informations

- Le dispositif de surveillance universel BABY-CONTROL »BC-434« étant un appareil électronique de haute qualité, diverses consignes sont à respecter :
- Évitez les endroits soumis à des températures extrêmes ou très exposés au soleil, la poussière ou l'humidité.
 - Pour nettoyer la surface, utilisez un chiffon légèrement humide (sans produit nettoyant).
 - En cas de problème, n'agissez pas vous-même mais adressez-vous à un service après-vente spécialisé.
 - Ne recouvrez pas l'appareil, en particulier pas l'ouverture du microphone.
 - Pour ménager les piles ou les accus, débranchez tout de suite le récepteur et l'émetteur après l'utilisation.
 - Si vous n'utilisez pas l'appareil pendant longtemps, il est préférable de retirer la fiche de la prise de courant ou d'enlever les piles ou accus.
 - N'utilisez que les adaptateurs secteur compris dans la livraison.
 - Des perturbations de réception peuvent également se produire lorsque vous vous trouvez avec votre »BC-434« à proximité d'un des appareils cités u paragraphe „mise en place“.
- Il en va de même lorsque vous vous éloignez trop de l'émetteur.
- En cas de perturbations de réception, changez de place l'émetteur ou le récepteur.

Caractéristiques techniques:

Fréquence d'émission :	40.665 et 40.695 MHz
Modulation :	FM
Portée :	maximum 300 m
Alimentation :	Récepteur : 4 piles Mignon ou accus resp. bloc secteur 9 V Émetteur : 4 piles Mignon ou accus resp. bloc secteur 9 V



Elementos de control:

1. Indicador de pila ENCENDIDA/APAGADA
2. Interruptor de funcionamiento
3. Selector de canal
4. Indicador de emisión
5. Conexión para toma de corriente
6. Micrófono

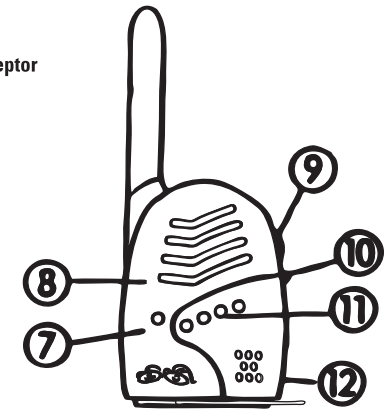
General:

- El dispositivo inalámbrico universal a pilas BABY-CONTROL »BC-434« puede utilizarse tanto para el cuidado de bebés, como para el cuidado de personas que necesitan atención, de enfermos o ancianos.
- El »BC-434« también puede utilizarse como dispositivo de control del teléfono o las habitaciones.
- El BABY-CONTROL de Hama ha sido especialmente concebido para su uso móvil, permitiendo la transmisión inalámbrica de sonidos y conversaciones. La transmisión del sonido se realiza por radio de forma inalámbrica, simplificando su manejo y ofreciendo aplicaciones adicionales.

¡ATENCIÓN!

- ¡La vigilancia personal de niños o personas necesitadas de cuidados nunca puede ser sustituido por dispositivos de vigilancia!
- ¡Mantenga una distancia de al menos un metro entre cualquier componente del dispositivo y el niño o la persona, incluidos el enchufe y el cable!

Receptor



7. Indicador de pila ENCENDIDA/APAGADA
8. Altavoz
9. Regulador de volumen ENCENDIDO/APAGADO
10. Selector de canal
11. Piloto LED indicador de recepción
12. Conexión para toma de corriente

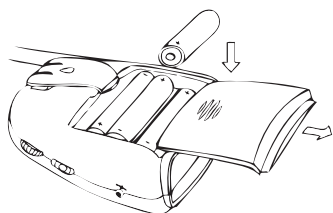
- Gracias a la transmisión por radio no hay interferencias y se puede mover con completa libertad. La conexión tampoco se interrumpe por la presencia de obstáculos o paredes. El alcance depende mucho de las características del lugar en el que se usa, en condiciones óptimas alcanza hasta 300 m.
- El receptor funciona con pilas normales o recargables. El receptor, gracias a sus reducidas dimensiones, es ligero y fácil de llevar gracias a una confortable pinza para el cinturón, pudiendo utilizarlo en cualquier sitio sin que sea percibido.

Puesta en funcionamiento y configuración

Toma de corriente, Emisor/Receptor

Funcionamiento con pilas normales o recargables:

- Abra la tapa de las pilas desplazándola en la dirección indicada. Introduzca cuatro pilas alcalinas o recargables.
- No mezcle nunca dos tipos distintos. Tenga en cuenta la correcta polaridad (+/-).



- Si utiliza pilas recargables, el tiempo de funcionamiento es menor que con pilas alcalinas. Además, en ambos casos, el alcance es menor que cuando se utiliza el emisor con toma de corriente.

Funcionamiento con toma de corriente:

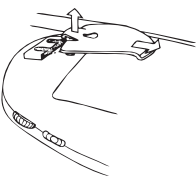
- El emisor/receptor también se puede utilizar con el transformador de 9 V que viene incluido.
- Conecte el transformador al enchufe de 230 V y al emisor/receptor.

Configuración

No ponga el »BC-434« en la cercanía de ordenadores, hornos eléctricos, microondas, teléfonos inalámbricos o lámparas de neón, ya que pueden producirse interferencias. Si se coloca directamente sobre un televisor o una radio también pueden empeorar las condiciones de funcionamiento.

Si hay interferencias, sitúelo en otro sitio o cambie la frecuencia de emisión con el selector de canal.

Además, el emisor y el receptor deben encontrarse siempre en posición vertical.



- Puede sujetar el receptor al cinturón o al pantalón. Así puede moverse sin que se vea reducida de ninguna forma la libertad de movimiento mientras vigila, por ejemplo, a su bebé.

Funcionamiento

del emisor:

- Coloque el emisor en la habitación donde desee realizar la vigilancia.
- Tenga cuidado de que nada tape el micrófono situado en la parte frontal del emisor.
- Para baja sensibilidad del micrófono sitúe el interruptor de la parte derecha del aparato en »MIC LOW« y en »MIC HI« para alta sensibilidad. El piloto LED rojo se encenderá.
- Coloque el selector de canal en la posición »CH 1«. Para reducir las interferencias y ahorrar energía, el emisor está controlado de forma acústica. Cuando en la habitación vigilada no haya ruidos o sean muy bajos, el emisor se apagará automáticamente.

En el momento en que el sensor de sonido supere un nivel determinado el emisor se encenderá automáticamente y transmitirá el sonido de forma inalámbrica al receptor.

- El indicador de emisión se pondrá rojo cuando se esté emitiendo.
- Mediante el interruptor del selector de canal el aparato se puede cambiar a otra frecuencia de emisión. De esta forma puede utilizar varios emisores simultáneamente así como cambiar de frecuencia cuando la transmisión tenga interferencias.

El receptor:

- Para poner en funcionamiento el receptor, gire el interruptor de Encendido/Apagado en el sentido de las agujas del reloj. Se encuentra en la parte derecha del aparato. El piloto LED »POWER« se encenderá.
- Sitúe el selector de canal en la posición »CH 1«. Si ha seleccionado el canal »CH 2« en el emisor, tiene que seleccionar el canal »CH 2« también en el receptor.
- Con la rueda también se controla el volumen. Aléjese un poco del receptor y seleccione el volumen deseado.

Indicaciones:

- Si el receptor está demasiado cerca del emisor puede producirse acoplamiento de la señal (pitido). Reduzca el volumen o aumente la distancia entre el receptor y el emisor.
- Si el dispositivo sólo consta de un emisor y un receptor puede seleccionar el canal con la mejor señal.
- Gracias al selector de canal es posible el uso simultáneo de varios emisores y receptores.
- Si utiliza pilas normales o recargables el alcance del emisor es menor.
- Cuando la calidad de la señal se reduzca mucho, cambie las pilas o recargue las pilas recargables.
- Cuando el piloto comience a parpadear debe recargar las pilas recargables o cambiar las pilas.

Consejos e indicaciones de seguridad

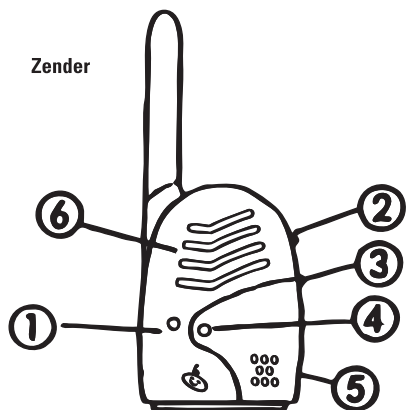
El dispositivo de vigilancia BABY-CONTROL »BC-434« es un aparato electrónico de alta calidad, por ello deben tenerse en cuenta los siguientes puntos:

- Evite los lugares con temperaturas extremas, luz solar directa, polvo o humedad.
- Para su limpieza utilice un paño ligeramente húmedo (sin líquidos limpiadores).
- Cualquier manipulación del aparato debe ser realizada por personal cualificado.
- No cubra el aparato, en especial el micrófono.
- Para mejorar el funcionamiento de las pilas normales o recargables, debe desconectar el sistema inmediatamente después de su uso.
- Durante periodos sin uso prolongados debe desconectar el aparato de la red eléctrica o sacar las pilas normales o recargables.
- Utilice exclusivamente el adaptador de red que viene incluido.
- También pueden producirse problemas de recepción cuando el »BC-434« se encuentre en la cercanía de los aparatos mencionados en el apartado de »Configuración«. También ocurre cuando se aleja demasiado del emisor.
- En caso de problemas de recepción cambie el lugar del emisor o del receptor.

Datos técnicos:

Frecuencia de emisión:	40.665 y 40.695 MHz
Modulación:	FM
Alcance:	máx. 300 m
Conexión eléctrica:	Receptor 4x pilar-Mignon o pilas recargables, o bien transformador de 9 V, Emisor 4x pilar-Mignon o pilas recargables, o bien transformador de 9 V.

Zender



Bedieningselementen:

1. AAN/UIT batterij-indicatie
2. Keuzeschakelaar
3. Kanaalschakelaar
4. Weergave zendstatus
5. Poort voor stekker voedingsadapter
6. Microfoon

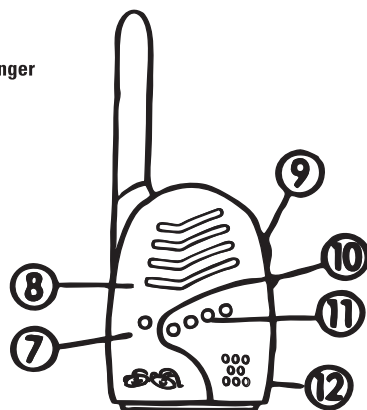
Algemeen:

- De draadloze universele bewakingsinstallatie BABY-CONTROL »BC-434« op batterijen, kan zowel als babyfoon als voor de verzorging van hulpbehoevende, zieke of oudere mensen gebruikt worden.
- De »BC-434« is ook geschikt als alarminstallatie of ter bewaking van telefoons en ruimtes.
- De Hama BABY-CONTROL is speciaal voor mobiel gebruik ontwikkeld en zorgt voor een draadloze overdracht van geluiden. Omdat de geluidsoverdracht draadloos is, is het gebruik makkelijker en zijn er bovendien extra toepassingsmogelijkheden.

ATTENTIE!

- **Het persoonlijk in de gaten houden van een kind of een hulpbehoevende persoon kan nooit door het gebruik van een bewakingsinstallatie vervangen worden!**
- **Houd bij de installatie van dit toestel een minimum afstand van één meter tussen het kind of de hulpbehoevende persoon en alle onderdelen, inclusief voedingsadapter en kabel aan!**

Ontvanger

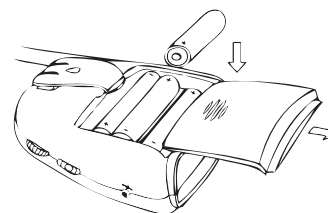


7. AAN/UIT batterij-indicatie
8. Luidspreker
9. Volumeregelaar/AAN/UIT
10. Kanaalschakelaar
11. LED-ontvangindicatie
12. Poort voor stekker voedingsadapter

- Door het draadloze systeem is de overdracht storingsvrij en heeft u volledige vrijheid. De verbinding wordt ook niet onderbroken door hindernissen of wanden. Het bereik is in hoge mate afhankelijk van de plaatselijke omstandigheden. Onder normale omstandigheden is het bereik max. 300 m.
- De ontvanger werkt op batterijen of oplaadbare accu's. De ontvanger is licht en beschikt over een geïntegreerde riemclip zodat hij comfortabel meegenomen kan worden. Dankzij de bescheiden afmetingen kan hij onopvallend overal gebruikt worden.

Ingebruikname en opstelling, stroomvoorziening, zender/ontvanger
Gebruik met batterijen of accu's:

- Schuif het batterijdeksel in de aangegeven richting. Plaats vier alkaline batterijen of accu's.
- Plaats nooit 2 verschillende types batterijen of accu's. Let er altijd op dat de polen in de juiste richting liggen (+/-).



- Als u oplaadbare accu's gebruikt is de gebruiksduur vergeleken met alkaline batterijen korter. Bovendien is in beide gevallen het bereik kleiner dan wanneer de zender via de voedingsadapter van stroom wordt voorzien.

Gebruik met stekker voedingsadapter:

- De zender/ontvanger kan ook via de meegeleverde 9 V stekker voedingsadapter van stroom voorzien worden.
- Sluit de stekker van de voedingsadapter aan op de zender/ontvanger en een 230 V stopcontact.

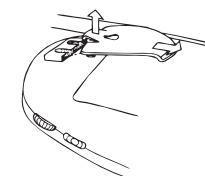
Opstellen:

Zet de »BC-434« niet naast een computer, elektrische bakoven, magnetron, draadloze telefoon of een halogeenlamp.

Er kunnen dan storingen optreden.

Opstelling naast een tv of radio kan ook tot storingen leiden. Zet het toestel als er storingen optreden ergens anders neer of verander de zendfrequentie met de kanaalschakelaar.

De zender en ontvanger moeten altijd rechtop staan.



- U kunt de ontvanger aan de riem of broekband bevestigen. Daardoor bent u mobiel en wordt uw bewegingsvrijheid niet beperkt. U kunt bijv. uw kind continu in de gaten houden.

Bediening

De zender:

- Zet de zender in de ruimte die bewaakt moet worden.
- Let erop dat de microfoon die aan de voorkant van de zender is ingebouwd niet afgedekt wordt.
- Zet de keuzeschakelaar aan de rechter zijde van het toestel op »MIC LOW« voor een lage en op »MIC HI« voor een hoge microfoongevoeligheid. De rode LED gaat branden.
- Zet de kanaalschakelaar op »CH 1«. De zender is akoestisch gestuurd om storingsgeluiden te vermijden en energie te sparen. Zolang in de bewaakte ruimte geen of alleen zeer zachte geluiden te horen zijn, wordt de zender automatisch uitgeschakeld. Op het moment dat de geluidspegel een bepaald niveau bereikt, wordt de zender automatisch ingeschakeld en wordt het geluid draadloos naar de ontvanger gestuurd.
- Als er een signaal gestuurd wordt, is de zend-indicatie rood.
- Het toestel kan op een andere zendfrequentie gezet worden met de kanaalschakelaar. Daardoor kunt u tegelijkertijd meerdere zenders gebruiken of bij een gestoorde overdracht een andere zendfrequentie gebruiken.

De ontvanger:

- Om de ontvanger in gebruik te nemen draait u de gecombineerde aan/uit-schakelaar met de wijzers van de klok mee. Deze schakelaar bevindt zich rechts aan het toestel. De rode LED »POWER« brandt.
- Zet de kanaalschakelaar ook op »CH1«. Als u de zender op kanaal »CH2« gezet heeft moet de ontvanger uiteraard ook op »CH2« staan.
- Met de draaiknop wordt ook het volume geregeld. Ga iets verder van de zender staan en stel het gewenste volume in.

① Istruzioni per l'uso

Aanwijzingen:

- Als de ontvanger te dicht bij de zender staat kan er een pieptoon te horen zijn. Zet het volume lager of vergroot de afstand tussen zender en ontvanger.
- Als de installatie met slechts één zender en één ontvanger gebruikt wordt, kan indien naar wens naar het kanaal met de betere overdracht overgeschakeld worden.
- Dankzij de kanaalschakelaar kunnen er tegelijkertijd meerdere zenders en ontvangers gebruikt worden.
- Het bereik is kleiner als de zender met oplaadbare accu's of alkaline batterijen gebruikt.
- Als de overdrachtkwaliteit aanzienlijk slechter is geworden, vervang dan de batterijen of laad de accu's op.
- Als de indicatie gaat knipperen moeten de accu's opgeladen of de batterijen vervangen worden.

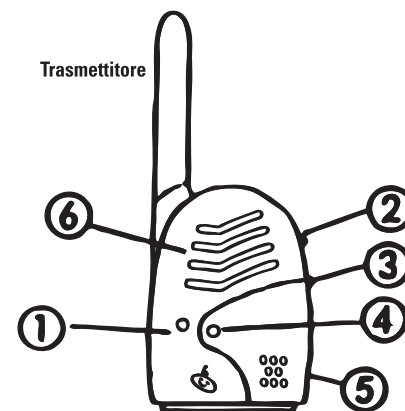
Veiligheidsvoorschriften en aanwijzingen:

Aangezien de BABY-CONTROL bewakingsinstallatie »BC-434« een hoogwaardig elektronisch toestel is, moeten er een paar punten in acht genomen worden:

- Vermijd plaatsen met extreme temperaturen, direct zonlicht, stof en vocht.
- Gebruik om het oppervlak van het toestel te reinigen een vochtige doek (geen reinigingsmiddel).
- Laat reparaties aan het toestel door de gekwalificeerde servicedienst uitvoeren.
- Dek het toestel en in het bijzonder de microfoonopening niet af.
- Om de batterijen of accu's te sparen moeten zender en ontvanger na gebruik meteen uitgeschakeld worden.
- Als het toestel gedurende langere tijd niet gebruikt wordt, moet het van het stroomnet losgekoppeld worden of moeten de batterijen of accu's verwijderd worden.
- Gebruik uitsluitend de meegeleverde originele voedingsadapter.
- Storingen in de ontvangst kunnen ook optreden als u met de »BC-434« in de buurt komt van apparatuur die genoemd wordt onder »Opstellen«. Storingen kunnen ook optreden als u zicht te ver van de zender opstelt.
- Verander bij ontvangststoringen de plaats van opstelling van de zender of de ontvanger.

Technische specificaties:

Zendfrequentie: 40.665 et 40.695 MHz
Modulatie: FM
Bereik: max. 300 m
Stroomvoorziening: ontvanger 4x mignon-batterij of accu's of de 9V-voedingsadapter, zender 4x mignon-batterij of accu's of de 9V-voedingsadapter.



Elementi di comando:

1. Indicazione batteria ON/OFF
2. Selettore di esercizio
3. Selettore di canale
4. Indicazione trasmissione
5. Presa per alimentazione a spina
6. Microfono

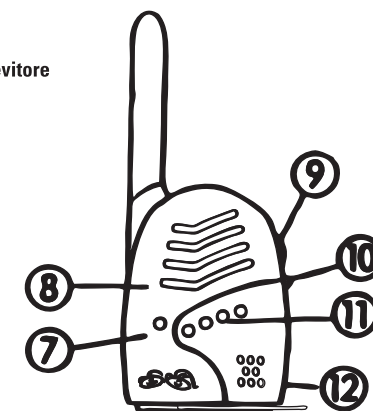
Indicazioni generali:

- L'impianto di sorveglianza senza cavi con alimentazione a batteria BABY-CONTROL Universal »BC-434« può essere utilizzato come Babysitter ma anche per l'assistenza a persone bisognose di cure, malati o anziani.
- Il »BC-434« è anche impiegabile come dispositivo d'allarme o per la sorveglianza di ambienti e di telefoni.
- Il Baby Control della Hama è stato specificatamente concepito per l'utilizzo in mobilità e consente la trasmissione senza cavi di rumori e parole. La trasmissione del suono avviene senza cavi via radio. Ciò ne facilita l'utilizzo ed offre ulteriori possibilità d'impiego.

ATTENZIONE!

- **Il controllo personale di un bambino o di una persona bisognosa di cure non potrà mai essere sostituito da un impianto di sorveglianza.**
- **Per l'installazione di questo apparecchio osservare una distanza minima di un metro tra il bambino o la persona e i componenti dell'impianto, compresi la spina di rete e il cavo!**

Ricevitore



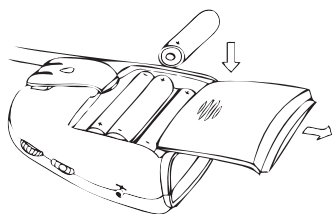
7. Indicazione batteria ON/OFF
8. Altoparlante
9. Regolatore del volume ON/OFF
10. Selettore di canale
11. Indicatore ricezione LED
12. Presa per alimentatore a spina

- Per mezzo della trasmissione radio l'invio e la ricezione avvengono senza disturbo, consentendo di muoversi liberamente. Il collegamento non si interrompe neanche in presenza di ostacoli o pareti. Il raggio d'azione dipende molto dalle condizioni del luogo. In una situazione ottimale raggiunge i 300 metri.
- Il ricevitore funziona con batterie normali o ricaricabili. Il ricevitore è leggero e, grazie ad un gancio integrato per la cintura, confortevolmente trasportabile. Le dimensioni ridotte lo rendono discreto e quindi utilizzabile ovunque.

Montaggio e messa in funzione

Alimentazione elettrica, Trasmettitore/Ricevitore Uso con batterie normali o ricaricabili:

- Far scorrere il coperchio delle batterie nella direzione mostrata. Inserire quattro batterie alcaline o ricaricabili.
- Non utilizzare mai due tipi diversi contemporaneamente. Prestare assolutamente attenzione alla giusta polarità (+/-).



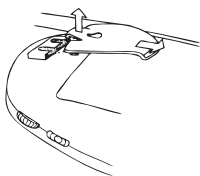
- Nel caso si utilizzino batterie ricaricabili, il tempo di servizio risulterà più breve rispetto a quello delle batterie normali. In entrambi i casi comunque, il raggio d'azione risulterà più breve rispetto a quello raggiungibile utilizzando l'alimentazione di rete.

Uso con alimentatore a spina:

- Il trasmettitore/ricevitore può essere utilizzato anche con l'alimentatore a 9 V in dotazione.
- Collegare la presa dell'alimentatore al trasmettitore/ricevitore e l'altra estremità ad una presa di rete a 230 V.

Posizionamento

Non collocare il »BC-434« nelle immediate vicinanze di computer, forni elettrici e a microonde, telefoni cordless o lampade fluorescenti. Ciò potrebbe comportare dei disturbi. Anche il posizionamento su una radio o un televisore potrebbe causare problemi di funzionamento. In caso di disturbi spostare l'apparecchio o provare a cambiare, con l'apposito selettore, la frequenza di trasmissione. Il trasmettitore ed il ricevitore devono inoltre trovarsi sempre in posizione dritta.



- Il ricevitore può essere fissato alla cintura o ai pantaloni. Ciò consente di muoversi senza impedimenti e allo stesso tempo di sorvegliare costantemente, ad esempio, i propri bambini.

Comando

Il trasmettitore:

- Posizionare il trasmettitore nel luogo i cui rumori devono essere sorvegliati.
- Fare attenzione che il microfono integrato sul lato anteriore del trasmettitore non sia coperto.
- Posizionare il selettore di esercizio, posto sul lato destro dell'apparecchio, su »MIC LOW« se si desidera una bassa sensibilità del microfono e su »MIC HI« se si desidera una sensibilità superiore. Il LED rosso si accende.
- Posizionare il selettore di canale su »CH 1«. Per ridurre i rumori di fondo e risparmiare energia, il trasmettitore è regolato acusticamente. Fino a quando nel luogo controllato non ci sono rumori o se questi sono molto lievi, il trasmettitore si disattiva automaticamente. Nel momento in cui l'intensità dei rumori supera un livello preciso, il trasmettitore si attiva automaticamente e invia i rumori, senza cavo, al ricevitore.
- Quando avviene la trasmissione, l'indicazione di trasmissione si accende in rosso.
- Con il selettore dei canali l'apparecchio può essere impostato su un'altra frequenza di trasmissione. In questo modo è possibile l'utilizzo contemporaneo di più trasmettitori oppure il passaggio ad un'altra frequenza, nel caso in cui la trasmissione sia disturbata.

Il ricevitore:

- Per mettere in funzione il ricevitore, ruotare l'interruttore combinato ON/OFF in senso orario. Esso si trova sul lato destro dell'apparecchio. Si accende il LED rosso »POWER«.
- Posizionare quindi anche il selettore di canale su „CH1“. Nel caso che sul trasmettitore sia stato selezionato il canale »CH2«, anche sul ricevitore deve essere ovviamente impostato lo stesso canale.
- Con il regolatore rotativo si regola anche l'intensità del volume. Allontanarsi dal trasmettitore e impostare l'intensità di volume desiderata.

Avvertenze:

- Se il ricevitore si trova troppo vicino al trasmettitore, possono verificarsi accoppiamenti reattivi (fischi). Diminuire il volume oppure aumentare la distanza tra il ricevitore ed il trasmettitore.
- Se si utilizza un impianto con un solo trasmettitore ed un solo ricevitore, si può, a scelta selezionare il canale con il segnale migliore.
- Con il selettore di canale è possibile anche l'utilizzo contemporaneo di più trasmettitori e ricevitori.
- Il raggio d'azione è inferiore quando si usano batterie normali o ricaricabili.
- Nel caso la qualità di trasmissione sia fortemente peggiorata, provvedere a sostituire le batterie o a ricaricarle.
- Se l'indicatore comincia a lampeggiare è tempo di sostituire le batterie o di ricaricarle.

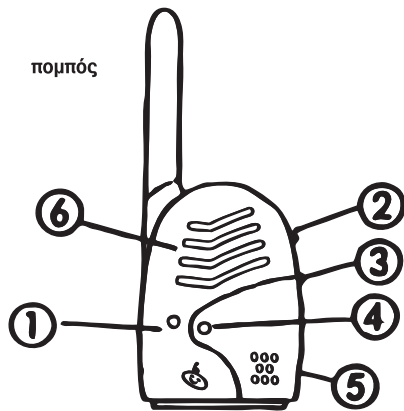
Indicazioni di sicurezza e avvertenze

Essendo il sistema di sorveglianza BABY CONTROL »BC-434« un apparecchio elettronico di alta qualità, occorre osservare alcuni accorgimenti:

- Evitare luoghi con temperature estreme, esposizione diretta ai raggi solari, polvere e umidità.
- Per pulire la superficie utilizzare un panno leggermente inumidito (non usare detersivi).
- Far eseguire interventi sull'apparecchio esclusivamente da tecnici autorizzati qualificati.
- Non coprire l'apparecchio, in particolare l'apertura del microfono.
- Per garantire la durata delle batterie (normali o ricaricabili), dopo l'uso del sistema spegnere immediatamente il trasmettitore ed il ricevitore.
- Durante i periodi di inutilizzo prolungati si deve scollegare l'apparato dalla rete elettrica o togliere le batterie sia normali che ricaricabili.
- Utilizzare esclusivamente l'adattatore di rete in dotazione.
- Disturbi di ricezione possono verificarsi anche nel caso che ci si trovi con il »BC 434« in prossimità degli apparecchi citati al punto »Posizionamento«. Ciò può avvenire anche se ci si allontana eccessivamente dal trasmettitore.
- In caso di disturbi spostare il trasmettitore o il ricevitore.

Dati tecnici:

Frequenza di trasmissione:	40.665 e 40.695 MHz
Modulazione:	FM
Raggio d'azione:	max. 300 m
Alimentazione elettrica:	Ricevitore, 4 batterie mignon o ricaricabili, alimentatore a 9 V, Trasmettitore, 4 batterie mignon o ricaricabili, alimentatore a 9 V



Χειριστήρια:

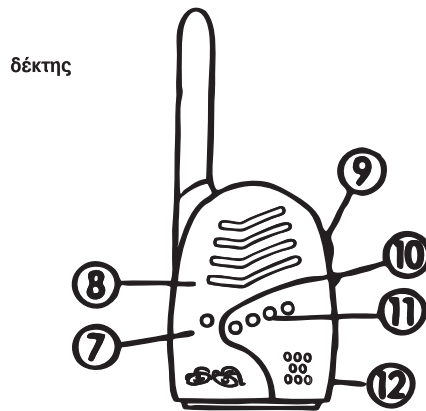
1. Ένδειξη ON/OFF/Μπαταρία
2. Διακόπτης επιλογής λειτουργίας
3. Διακόπτης καναλιών
4. Ένδειξη εκπομπής
5. Υποδοχή για το τροφοδοτικό
6. Μικρόφωνο

Γενικά:

- Το ασύρματο σύστημα παρακολούθησης BABY-CONTROL Universal «BC-434» που λειτουργεί με μπαταρίες μπορεί να χρησιμοποιηθεί τόσο για τη φύλαξη μωρών, όσο και για άτομα που απαιτούν ειδική φροντίδα, για ασθενείς και ηλικιωμένους.
- Το «BC-434» μπορεί να χρησιμοποιηθεί και ως σύστημα συναγερμού ή για την εποπτεία του τηλεφώνου και των χώρων.
- Το BABY-CONTROL της Hama σχεδιάστηκε ειδικά για φορητή χρήση και επιτρέπει την ασύρματη μετάδοση φωνής και ήχων. Η μετάδοση του ήχου γίνεται ασύρματα. Αυτό απλοποιεί το χειρισμό και επιτρέπει πρόστιες δυνατότητες χρήσης.

Προσοχή!

- Η προσωπική επίβλεψη ενός παιδιού ή ενός ατόμου που απαιτεί ιδιαίτερη φροντίδα δεν μπορεί να αντικατασταθεί σε καμία περίπτωση από ένα σύστημα παρακολούθησης!
- Στην εγκατάσταση αυτών των συσκευών τηρήστε μία απόσταση τουλάχιστον ενός μέτρου μεταξύ του παιδιού ή του ατόμου και των εξαρτημάτων της συσκευής, συμπεριλαμβανομένου του καλωδίου και του φως!

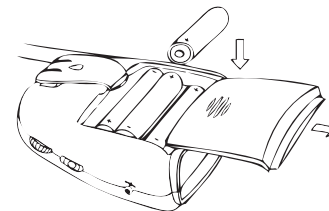


7. Ένδειξη ON/OFF/Μπαταρία
8. Ηχείο
9. Διακόπτης ρύθμισης της έντασης/ON/OFF
10. Διακόπτης καναλιών
11. Ένδειξη λήψης με LED
12. Υποδοχή για το τροφοδοτικό

- Με την ασύρματη μετάδοση η εκπομπή γίνεται απροβλημάτιστα και εσείς μπορείτε να κινείστε ελεύθερα. Η σύνδεση δε διακόπτεται από τα εμπόδια ή τους τοίχους. Η εμβέλεια εξαρτάται σε μεγάλο βαθμό από τις τοπικές συνθήκες. Υπό ιδανικές συνθήκες ανέρχεται σε 300 m.
- Ο δέκτης λειτουργεί με απλές μπαταρίες ή με επαναφορτιζόμενες μπαταρίες. Ο δέκτης έχει μικρό βάρος και μπορεί να μεταφέρεται με ευκολία, με τη βοήθεια του ενσωματωμένου κλιπ ζώνης. Χάρη στις μικρές διαστάσεις μπορεί να χρησιμοποιηθεί παντού, με διακριτικό τρόπο.

Έναρξη λειτουργίας και τοποίηση, Ηλεκτρική τροφοδοσία, πομπός/δέκτης
Λειτουργία με απλές ή επαναφορτιζόμενες μπαταρίες:

- Σπρώξτε το καπάκι προς την κατεύθυνση που απεικονίζεται. Τοποιετήστε τέσσερις αλκαλικές μπαταρίες ή επαναφορτιζόμενες μπαταρίες.
- Μη συνδυάζετε ποτέ 2 διαφορετικούς τύπους μπαταρίας. Προσέξτε τη σωστή πολικότητα (+/-).



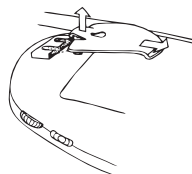
- Εάν χρησιμοποιήσετε επαναφορτιζόμενες μπαταρίες, η διάρκεια λειτουργίας είναι μικρότερη σε σχέση με τις απλές μπαταρίες. Και στις δύο περιπτώσεις η εμβέλεια είναι μικρότερη απ' ό τι στη λειτουργία του πομπού με το τροφοδοτικό.

Λειτουργία με το τροφοδοτικό:

- Ο πομπός/δέκτης μπορεί να λειτουργήσει και με το συνοδευτικό τροφοδοτικό των 9 V.
- Συνδέστε τα φως του τροφοδοτικού με τον πομπού/δέκτη καιώς και με μία πρίζα 230 V.

Τοποίηση:

Μην τοποιετήτε το «BC-434» κοντά σε ηλεκτρονικούς υπολογιστές, σε ηλεκτρικούς φούρνους, σε φούρνους μικροκυμάτων, σε ασύρματα τηλέφωνα, ή σε λαμπτήρες φθορισμού. Ενδεχομένως να παρουσιαστούν προβλήματα. Η τοποίηση επάνω σε μία τηλεόραση ή ραδιόφωνο μπορεί να οδηγήσει σε προβληματικές καταστάσεις. Εάν παρουσιαστούν προβλήματα, αλλάξτε το σημείο τοποίησης ή αλλάξτε τη συχνότητα εκπομπής από το διακόπτη καναλιών. Επιπλέον ο δέκτης και ο πομπός ια πρέπει να τοποιοτούνται πάντοτε σε όρια ίση.



- Μπορείτε να στερεώσετε το δέκτη στη ζώνη του παντελονιού σας. Με αυτό τον τρόπο ια έχετε απεριόριστη ελευθερία κινήσεων και ταυτόχρονα ια μπορείτε να εποπτεύετε συνεχώς το παιδί σας.

Χειρισμός

Ο πομπός:

- Τοποιετήστε τον πομπού στο χώρο που ιέλετε να επιβλέψετε ηχητικά.
- Φροντίστε να μην καλύψετε το μικρόφωνο που είναι τοποιετημένο στην εμπρός πλευρά του πομπού.

- Φέρτε το διακόπτη επιλογής λειτουργίας, που υπάρχει στη δεξιά πλευρά της συσκευής, στη θέση «MIC LOW» για χαμηλή, ή στη θέση «MIC HI» για υψηλή ευαισθησία του μικροφώνου. Η κόκκινη λυχνία LED ανάβει.
- Σπρώξτε το διακόπτη καναλιών στη θέση «CH 1». Για να αποφύγετε τους ενοχλητικούς ιορύβους και για να εξοικονομήσετε ενέργεια, ο πομπός ελέγχεται ακουστικά. Όταν στον εποπτευόμενο χώρο δεν υπάρχουν ιορύβοι, ή υπάρχουν χαμηλοί ιορύβοι, ο πομπός απενεργοποιείται αυτόματα. Όταν η στάιμη ιορύβου υπερβεί ένα συγκεκριμένο επίπεδο, ο πομπός ενεργοποιείται αυτόματα και μεταδίδει τον ήχο ασύρματα στο δέκτη.
- Όταν γίνεται εκπομπή, ανάβει η κόκκινη ένδειξη εκπομπής.
- Μπορείτε να αλλάξετε τη συχνότητα εκπομπής της συσκευής από το διακόπτη καναλιών. Έτσι μπορείτε να χρησιμοποιήσετε ταυτόχρονα περισσότερους πομπούς ή να χρησιμοποιήσετε μία άλλη συχνότητα εάν παρουσιαστούν παρεμβολές στη μετάδοση.

Ο δέκτης:

- Για να ίσετε το δέκτη σε λειτουργία, στρέψτε το γενικό διακόπτη δεξιόστροφα. Ο διακόπτης βρίσκεται στη δεξιά πλευρά της συσκευής. Η κόκκινη λυχνία LED «POWER» ανάβει.
- Φέρτε επίσης το διακόπτη καναλιών στη θέση «CH1». Εάν έχετε επιλέξει στον πομπού το κανάλι «CH2», ια πρέπει λογικά να επιλέξετε και στον δέκτη το κανάλι «CH2».
- Με τον περιστρεφόμενο διακόπτη μπορείτε να ρυθμίσετε την ένταση. Απομακρυνίετε για λίγο από τον πομπού και ρυθμίστε την επιθυμητή ένταση.

Υποδείξεις:

- Εάν ο δέκτης βρίσκεται πολύ κοντά στον πομπού, μπορεί να παρατηρηθούν μικροφωνισμοί (σφύριγμα). Μειώστε την ένταση ή αυξήστε την απόσταση ανάμεσα στον πομπού και το δέκτη.
- Αν το σύστημα λειτουργεί μόνο με έναν πομπού και ένα δέκτη, μπρείτε να αλλάξετε στο κανάλι με την καλύτερη μετάδοση.
- Χάρη στο διακόπτη καναλιού είναι επίσης δυνατή η ταυτόχρονη χρήση περισσότερων πομπών ή αντίστοιχα δεκτών.
- Η εμβέλεια είναι μικρότερη, όταν ο πομπός λειτουργεί με απλές ή επαναφορτιζόμενες μπαταρίες.
- Εάν η ποιότητα μετάδοσης μειωθεί αισθητά, αντικαταστήστε ή επαναφορτίστε τις μπαταρίες.
- Αν η λυχνία αρχίσει να αναβοσβήνει, πρέπει ή να φορτίσετε ή να αντικαταστήσετε τις μπαταρίες.

Ⓢ Bruksanvisning

Κανόνες ασφαλείας και υποδείξεις:

Επειδή το σύστημα επιτήρησης BABY-CONTROL «BC-434» είναι μία ηλεκτρονική συσκευή υψηλής ποιότητας, ia πρέπει να προσέξετε μερικά σημεία:

- Αποφύγετε τα σημεία τοποίετησης με υψηλές ιερμοκρασίες, άμεση ηλιακή ακτινοβολία, σκόνες και υγρασία.
- Για τον καιρισμό της επιφάνειας χρησιμοποιήστε ένα ελαφρά νοτισμένο πανί (χωρίς καιριστικά).
- Οι επεμβάσεις στη συσκευή ia πρέπει να γίνονται μόνον από τους εξουσιοδοτημένους συνεργάτες σέρβις.
- Μην καλύπτετε τη συσκευή και ειδικά το άνοιγμα μικροφώνου.
- Για να προστατέψετε τις μπαταρίες, ia πρέπει μετά τη χρήση του συστήματος να απενεργοποιείτε αμέσως το δέκτη και τον πομπό.
- Εάν δεν χρησιμοποιήσετε για μεγάλο χρονικό διάστημα τις συσκευές, αποσυνδέστε τις από το ρεύμα ή αφαιρέστε τις μπαταρίες από αυτές.
- Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά και μόνον τα τροφοδοτικά που συνοδεύουν τις συσκευές.
- Προβλήματα λήψης μπορεί να παρουσιαστούν ακόμα και όταν το «BC-434» βρίσκεται κοντά στις συσκευές που αναφέρονται στην ενότητα «Τοποίετηση». Αυτό ισχύει και εάν έχετε απομακρυνεί αρκετά από τον πομπό.
- Εάν υπάρξουν προβλήματα λήψης αλλάξτε το σημείο τοποίετησης του δέκτη ή του πομπού.

Τεχνικά χαρακτηριστικά:

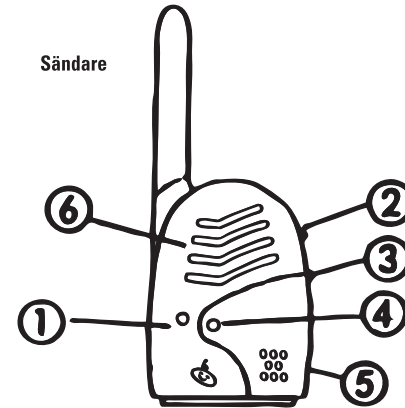
Συχνότητα εκπομπής: 40.665 και 40.695 MHz

Διαμόρφωση: FM

Εμβέλεια: έως 300 m

Ηλεκτρική

τροφοδοσία: Δέκτης 4x μπαταρίες Mignon ή φορτιζόμενες μπαταρίες ή τροφοδοτικό 9 V, Πομπός 4x μπαταρίες Mignon ή φορτιζόμενες μπαταρίες ή τροφοδοτικό 9 V.



Βετιάνησεlement:

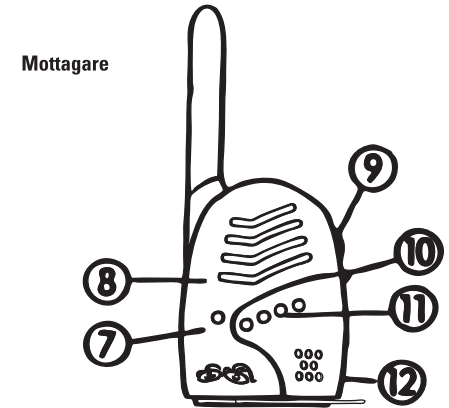
1. TILL/FRÅN/Batteri-Indikering
2. Driftsvalomkopplare
3. Kanal-omkopplare
4. Sändningsindikering
5. Hylsa för insticksnättdel
6. Mikrofon

Allmänt:

- Den trådlösa, batteridrivna BABY-CONTROL universal övervakningsanläggningen »BC-434« kan såväl användas som babysitter som även vid omhändertagande av personer i behov av vård, sjuka eller seniorer.
- »BC-434« kan även användas som alarmanläggning eller för övervakning av telefon och utrymmen.
- Hama BABY-CONTROL har speciellt koncipierats för den mobila användningen och möjliggör en trådlös förmedling av ljud och språk. Ljudöverföringen ske trådlöst via radio. Det förenklar hanteringen och erbjuder extra användningsmöjligheter.

OBSERVERA:

- Den personliga övervakningen av ett barn eller en person i behov av vård kan aldrig ersättas genom användning av en övervakningsanläggning!
- Håll vid installationen av dessa apparater ett minimiavstånd på en meter mellan barnet eller personen och alla komponenter, inklusiver nätstickkontakt och kabel!



7. TILL/FRÅN/Batteri-Indikering
8. Högtalare
9. Volymreglering/TILL/FRÅN
10. Kanal-omkopplare
11. LED Mottagningsindikering
12. Hylsa för insticksnättdel

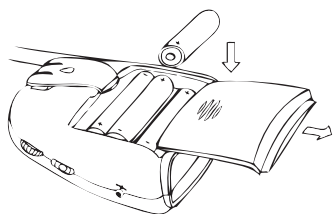
- Genom radioöverföringen är överföringen störningsfri och Ni kan röra Er fullkomligt fritt. Förbindelsen avbryts inte heller av hinder eller väggar. Räckvidden är starkt beroende av lokala omständigheter. Den uppgår under optimala förutsättningar till 300 m.
- Mottagning sker med batterier eller med återuppladdningsbara ackumulatorer. Mottagaren är lätt och kan bäras komfortabelt med hjälp av en integrerad bältesclip. Tack vara ringa dimensioner är den diskret och överallt användbar.

Idrifttagande och uppställning

Strömförsörjning, sändare/mottagare

Användning med batterier eller ackumulatorer:

- Skjut batterilocket i visad riktning. Lägg in fyra alkali-batterier eller ackumulatorer
- Blanda aldrig två olika typer. Polariten(+/-) skall ovillkorligen beaktas.



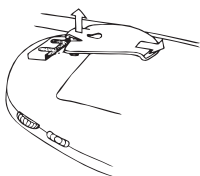
- Om Ni använder ackumulatorer är driftslängden kortare i jämförelse med batterier. Dessutom är i båda fallen räckvidden kortare än vid drift av sändaren med insticksnättdelen.

Drift av sändaren med insticksnättdel:

- Sändaren/mottagaren kan även användas tillsammans med den medlevererade insticksnättdelen.
- Nättdelens stickkontakt förbinds med sändaren/mottagaren samt med ett 230 V-uttag.

Uppställning

Ställ inte »BC-434« i den omedelbara närheten av en dator, elbakugn, mikrovågsugn, trådlös telefon eller en lyfrörslampa. Störningar kan uppträda. Eventuellt kan även uppställning direkt på en TV-apparat eller en radio medföra ogynnsamma förutsättningar. Om störningar uppträder ber vi Er att ändra placeringen eller att byta sändarfrekvensen genom omkoppling av kanalomkopplaren. Dessutom skall sändare och mottagare alltid finnas i upprätt läge.



- Ni kan fästa mottagaren vid skärpet eller vid byxlinningen. Därigenom blir Ni mobil och Er rörelsefrihet är inte på något sätt inskränkt och samtidigt kan Ni ständigt övervaka t.ex. Ert barn.

Betjäning

Sändaren:

- Sändaren ställs upp i det rummet, som skall övervakas med avseende på ljud.
- Tillse att den framme hos sändaren inbyggda mikrofonen inte täcks.
- Ställ in drifts-valomkopplaren på apparatens högra sida på »MIC LOW« för låg och på »MIC HI« för hög mikrofonkänslighet. Den röda LED:n lyser.
- Skjut kanalomkopplaren till läge »CH 1«. För att undvika störande ljud och för att spara energi är sändaren akustikstyrd. Så länge som det i det övervakade rummet inte uppträder något ljud eller endast ljud med mycket låg ljudnivå kopplas sändaren ifrån automatiskt. I det ögonblicket då ljudvolymen överskrider en viss nivå kopplas sändaren till automatiskt och överför ljudet trådlöst till mottagaren.
- Vid sändning lyser sändnings-indikeringen rött.
- Apparaten kan genom omkoppling av kanalomkopplaren växla till en annan sändningsfrekvens. Därigenom kan Ni använda flera sändare samtidigt resp. kan Ni vid en störd överföring övergå till en annan sändningsfrekvens.

Mottagaren:

- För att ta mottagaren i drift vrid Ni den kombinerade Till/Från-omkopplaren medurs. Den finns till höger på apparaten. Den röda LED:n »POWER« lyser.
- Ställ även in kanalomkopplaren i läge »CH1«. Om Ni på sändaren har valt kanalen »CH2« måste Ni naturligtvis även ställa in kanalen »CH2« på mottagaren.
- Med vridreglaget regleras även volymen. Avlägsna Er något från sändaren och ställ in önskad volym.

Anvisningar:

- Står mottagaren för nära sändaren kan det leda till återkoppling (pipljud). Reducera volymen eller öka avståndet mellan sändare och mottagare.
- Om anläggningen används med endast en sändare och en mottagare kan valfritt överkoppling ske till den kanalen som ger bästa överföringen.
- Genom kanalomkopplaren är även samtidig användning av flera sändare resp. mottagare möjlig.
- Räckvidden är mindre om sändaren matas med ackumulatorer eller batterier.
- Om överföringskvaliteten har försämrats väsentligt växlar Ni batterier eller laddar om ackumulatorer.
- Om indikeringen börjar att blinka måste endera ackumulatorerna eller batterierna bytas ut.

Säkerhetsföreskrifter och anvisningar:

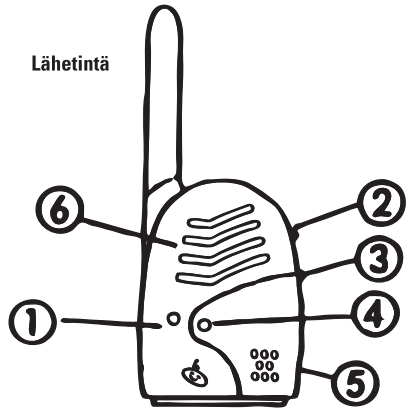
Emedan en BABY-CONTROL övervakningsanläggning »BC-434« är en högvärdig elektronisk apparat bör några punkter beaktas:

- Placeringar med extrema temperaturer, direkt solstrålning, damm och fukt skall undvikas.
- För rengöring av ytan används en lätt fuktad duk (inget rengöringsmedel).
- Ingrepp i apparaten överläts åt kvalificerad servicepartner.
- Apparaten och speciellt mikrofonen skall inte täckas över.
- För att skona batterier resp. ackumulatorer bör Ni efter användning av systemet omedelbart koppla ifrån mottagare och sändare.
- Om apparaterna inte används under längre tid bör der säras från nätet resp. skall batterier eller ackumulatorer tas ut.
- Använd uteslutande den medlevererade nätdaptern.
- Mottagningsstörning kan även uppträda om ni med »BC-434« befinner i närheten av de under »Uppställning« nämnda apparaterna. Det gäller också om Ni har avlägsnat Er för långt från sändaren.
- Ändra vid mottagningsstörningar placeringen av sändaren eller mottagaren.

Tekniska data:

Sändarfrekvens:	40.665 och 40.695 MHz
Modulation:	FM
Räckvidd:	max. 300 m
Strömförsörjning:	mottagare 4x Mignon-Batteri eller ackumulatorer resp. 9 V-insticksnättdel. sändare 4x Mignon-Batteri ackumulatorer resp. 9 V-insticksnättdel

Lähetintä



Käyttöelementit:

1. PÄÄLLÄ/POIS/akku-näyttö
2. Käyttötavan valitsin
3. Kanavavalitsin
4. Lähetysnäyttö
5. Pistokeverkkolaitteen liitäntä
6. Mikrofoni

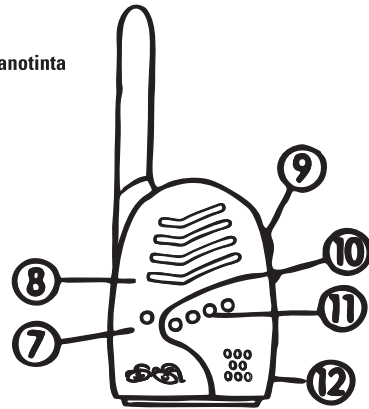
Yleistä:

- Langatonta, akkukäyttöistä BABY-CONTROL-yleisvalvontalaitetta »BC-434« voi käyttää sekä itkuhälyttimenä että hoidon tarpeessa olevien henkilöiden, sairaiden tai vanhusten hoidossa.
- »BC-434« soveltuu myös hälyttimiksi tai puhelimen ja tilojen valvontaan.
- Hama BABY-CONTROL on suunniteltu erityisesti matkakäyttöön ja mahdollistaa äänen ja puheen langattoman välittämisen. Äänen siirto tapahtuu langattomasti radioteitse. Tämä helpottaa käsittelyä ja tarjoaa enemmän käyttömahdollisuuksia.

HUOMAA!

- **Lapsen tai hoidon tarpeessa olevan henkilön henkilökohtaista valvontaa ei voi koskaan korvata valvontalaitteella!**
- **Säilytä näitä laitteita asentaessasi vähintään metrin etäisyys valvottavan lapsen tai henkilön ja kaikkien laitteen osien välillä, verkkopistoke mukaan lukien!**

Vastaanotinta

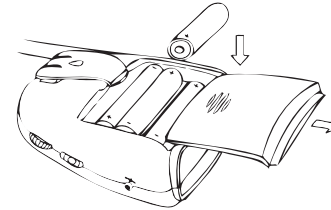


7. PÄÄLLÄ/POIS/akku-näyttö
8. Kaiutin
9. Äänenvoimakkuuden säädin/PÄÄLLÄ/POIS
10. Kanavavalitsin
11. Vastaanoton LED-merkkivalo
12. Pistokeverkkolaitteen liitäntä

- Radioteitse tapahtuva siirto on häiriötöntä, ja voit liikkua täysin vapaasti. Esteet tai seinätäkään eivät katkaise yhteyttä. Toimintasäde riippuu voimakkaasti paikallisista olosuhteista. Ihanteellisissa olosuhteissa se on jopa 300 m.
- Vastaanotin toimii paristoilla tai ladattavilla akuilla. Vastaanotin on kevyt ja kulkee kätevästi mukana toimitukseen kuuluvan vyökiinnikkeen ansiosta. Pienen kokonsa ansiosta sitä voi käyttää huomaamattomasti missä tahansa.

Käyttöönotto ja asennus, virransyöttö, lähetin/vastaanotin Käyttö paristoilla tai akuilla:

- Vedä paristolokeron kantta kuvan mukaiseen suuntaan. Aseta lokeroon neljä alkaliparistoa tai akkuja.
- Älä koskaan käytä 2 eri tyyppiä yhdessä. Muista ehdottomasti asettaa navat oikein päin (+/-).



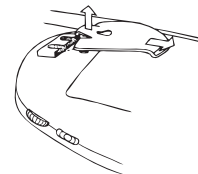
- Akkujen käyttöaika on paristoihin verrattuna lyhyempi. Lisäksi toimintasäde on molemmissa tapauksissa lyhyempi kuin käytettäessä lähetintä pistokeellisen verkkolaitteen avulla.

Käyttö pistokeverkkolaitteen avulla:

- Lähetintä/vastaanotinta voi myös käyttää mukana tulleen 9 V:n pistokeellisen verkkolaitteen avulla.
- Kytke verkkolaitteen pistoke lähettimeen/vastaanottimeen ja 230 V:n pistorasiaan.

Asennus:

Älä aseta »BC-434«-laitetta tietokoneen, sähköuunin, mikroaaltouunin, langattoman puhelimen tai loisteputken välittömään läheisyyteen. Silloin laitteissa voi esiintyä häiriöitä. Myös asentaminen suoraan television tai radion päälle voi tehdä olosuhteista epäsuotuisat. Jos häiriöitä esiintyy, siirrä laite eri paikkaan tai vaihda lähetystaajuutta kanavavalitsimen avulla. Lisäksi lähetimen ja vastaanottimen on oltava aina pystyasennossa.



- Vastaanottimen voi kiinnittää vyöhön tai housunkaulukseen. Lisäksi pääset vapaasti liikkumaan, eikä laite rajoita liikkumavapauttasi millään tavalla, mutta pystyt samalla jatkuvasti valvomaan lasta.

Käyttö

Lähetin:

- Asenna lähetin tilaan, jonka ääniä tulee valvoa.
- Varo peittämästä lähetimen eteen asennettua mikrofonia.
- Säädä laitteen oikealla puolella oleva käytön valintakytkin kohtaan »MIC LOW«, jos haluat mikrofonille pienemmän herkkyyden, tai kohtaan »MIC HI«, jos haluat suuremman herkkyyden. Punainen LED-valo palaa.

- Käännä kanavavalitsin asentoon »CH 1«. Häiritsevän kohinan välttämiseksi ja sähkön säästämiseksi lähetimen ohjaus tapahtuu äänen avulla. Jos valvottavissa tiloissa ei esiinny lainkaan ääntä tai ääni on vähäistä, lähetimen virta katkeaa automaattisesti. Kun äänenvoimakkuus ylittää tietyn tason, lähetin käynnistyy automaattisesti ja lähettää äänen langattomasti vastaanottimelle.
- Lähetysten aikana lähetysten merkkivalo on punainen.
- Laitteen voi siirtää eri lähetystaajuudelle kanavavalitsimen avulla. Siten voit käyttää samanaikaisesti useita lähetimiä tai vaihtaa siirron häiriintyessä eri lähetystaajuudelle.

Vastaanotin:

- Ota vastaanotin käyttöön kääntämällä virtakatkaisinta myötäpäivään. Se on laitteen oikeassa reunassa. Punainen LED-valo »POWER« palaa.
- Käännä myös kanavavalitsin asentoon »CH1«.
- Jos olet valinnut lähetimestä kanavan »CH2«, myös vastaanotin on tietysti asetettava kanavalle »CH2«.
- Kääntövalitsimella säädetään myös äänenvoimakkuutta. Siirry kauemmaksi lähetimestä ja säädä äänenvoimakkuus haluamallasi tasolle.

Ohjeita:

- Jos vastaanotin on liian lähellä lähetintä, voi esiintyä takaisinkytkentää (viheltävää ääntä). Pienennä äänenvoimakkuutta tai siirrä lähetin ja vastaanotin kauemmas toisistaan.
- Jos järjestelmää käytetään vain yhdellä lähetimellä ja vastaanottimella, voidaan valita vapaasti kanava, jolla siirto onnistuu parhaiten.
- Kanavavalitsimen avulla voidaan myös käyttää samanaikaisesti useita lähetimiä tai vastaanottimia.
- Toimintasäde on lyhyempi, jos lähetintä käytetään paristoilla tai akuilla:
- Jos siirron laatu on huonontunut merkittävästi, vaihda paristot tai lataa akut.
- Jos merkkivalo alkaa vilkkua, akut on ladattava tai paristot vaihdettava.

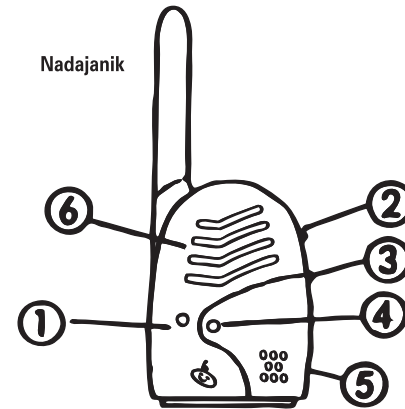
Turvallisuusmääräykset ja ohjeet:

Koska BABY-CONTROL-valvontalaite »BC-434« on laadukas elektroniikkalaite, tulee huomioida muutamia seikkoja:

- Vältä asennuspaikkoja, joissa esiintyy äärimmäisiä lämpötiloja, suoraa auringonpaistetta, pölyä ja kosteutta.
- Käytä pinnan puhdistamiseen kevyesti kostutettua liinaa (ei pesuainetta).
- Jätä laitteen korjaaminen pätevän huoltoliikkeen tehtäväksi.
- Älä peitä laitetta, etenkin mikrofoniaukkoa.
- Patterien tai akkujen suojaamiseksi vastaanottimesta tai lähettimestä on katkaistava virta heti järjestelmän käytön jälkeen.
- Jos laitteet ovat pidempään käyttämättöminä, ne tulee irrottaa sähköverkosta tai irrottaa paristot tai akut.
- Käytä ainoastaan mukana toimitettua verkkoadapteria.
- Vastaanotossa voi esiintyä häiriöitä myös silloin, jos menet »BC-434« mukana lähelle kohdassa »Asennus« mainittuja laitteita. Tämä koskee myös tilanteita, joissa olet siirtynyt liian kauas lähettimestä.
- Jos vastaanotossa esiintyy häiriöitä, siirrä lähetin tai vastaanotin eri kohtaan.

Tekniset tiedot:

Lähetystaajuus: 40.665 ja 40.695 MHz
 Modulaatio: FM
 Toimintasäde: enint. 300 m
 Virtalähde: Vastaanottimessa
 4 Mignon-paristoa tai akkua tai 9 V:n pistokeverkkolaite, lähettimessä 4 Mignon-paristoa ai akkua tai 9 V:n pistokeverkkolaite.



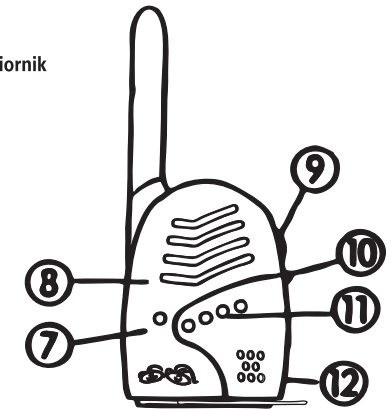
Instrukcja obsługi:

1. Włącznik/ wyłącznik/ kontrolka stanu naładowania baterii
2. Przełącznik trybu pracy urządzenia
3. Przełącznik kanału
4. Kontrolka nadawania
5. Gniazdo na zasilacz sieciowy
6. Mikrofon

Uwagi ogólne:

- Urządzenie przeznaczone do podsłuchu dziecka lub osób wymagających stałej opieki.
- Stopniowa regulacja głośności
- Ustawienie czułości mikrofonu na nadajniku
- Kontrolka stanu naładowania akumulatora
- Nadajnik z funkcją aktywacji głosem
- 2 kanały z możliwością przełączenia częstotliwości
- Przekaz sygnału FM, 40 MHz
- Zasilanie: na baterie lub za pomocą zasilacza
- W zestawie: nadajnik, odbiornik, 2 zasilacze oraz plastikowy klips do przymocowania urządzenia do paska
- Atest zgodny z dyrektywą R&TTE

Odbiornik



7. Włącznik/wyłącznik/kontrolka stanu naładowania baterii
8. Głośnik
9. Regulacja głośności/włącznik/wyłącznik
10. Przełącznik kanału
11. Kontrolka odbioru sygnału
12. Gniazdo na zasilacz

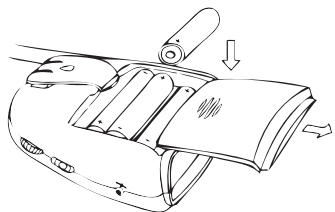
UWAGA!

- **Nigdy nie należy rezygnować z osobistego dozoru nad osobą niepełnoprawną, wymagającą opieki lub nad dzieckiem.**
- **Odległość między urządzeniem, a źródłem dźwięku powinna wynosić przynajmniej 1 metr z zasilaczem i kablami włącznie.**

Zastosowanie, zasilanie:

Zasilanie bateriami:

- Pokrywą komory baterii przesunąć w kierunku wskazanym strzałką na obudowie.
- Nigdy nie należy mieszać dwóch różnych typów baterii lub akumulatorów.
- Baterie należy umieścić zgodnie z oznaczeniami polaryzacji (+/-)



- W przypadku zasilania bateriami zmniejsza się zasięg urządzenia.

Zasilanie zasilaczem:

- Nadajnik i odbiornik można zasilac zasilaczem 9 V.
- Wtyk zasilacza 9 V podłączyć do odpowiedniego gniazda na odbiorniku i nadajniku, a drugim końcem do sieci 230 V.

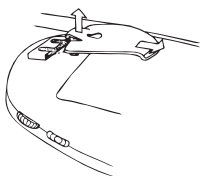
Ustawienie urządzenia:

Urządzenia nie należy ustawiać w pobliżu komputera, piekarnika elektrycznego, kuchenki mikrofalowej, bezprzewodowego telefonu i świetlówek.

Urządzenie „Baby Control” może powodować zakłócenia.

W przypadku powstania zakłóceń urządzenie należy postawić w innym miejscu lub zmienić kanał pracy urządzenia.

Nadajnik i odbiornik należy zawsze ustawić w pozycji pionowej.



- Odbiornik można umieścić przy pasku, dzięki czemu można zawsze mieć podsłuch przy sobie.

Odbiornik:

- Aby uruchomić odbiornik należy przekręcić włącznik/wyłącznik zgodnie ze wskazówkami zegara. Zapali się czerwona kontrolka LED.
- Przełącznik kanału należy ustawić w tej samej pozycji, jak na nadajniku.
- Ustawić odpowiedni poziom głośności.

UWAGA!

- Jeżeli nadajnik będzie znajdował się w pobliżu odbiornika może dojść do sprzężenia. W tym wypadku należy zmniejszyć głośność lub zwiększyć odległość między urządzeniami.
- Dzięki przełącznikowi kanałów można używać kilku odbiorników.
- Przy zasilaniu na baterie lun akumulatory zmniejsza się zdecydowanie zasięg.
- W przypadku zdecydowanego pogorszenia się jakości sygnału należy wymienić baterie lub naładować akumulatory.
- W przypadku kiedy kontrolka stanu naładowania akumulatorów zacznie mrugać należy wymienić baterie.

Środki ostrożności:

Elektroniczna niania Baby Control BC-434 jest urządzeniem elektrycznym.

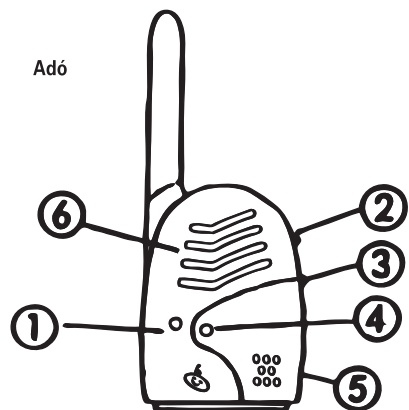
- Urządzenia nie należy umieszczać w miejscu mocno nagrzanym i nasłonecznionym.
- Urządzenie chronić przed wilgocią i kurzem.
- Do czyszczenia używać tylko suchej szmatki.
- Napraw dokonywać tylko w autoryzowanych serwisach.
- Nie zakrywać mikrofonu.
- W celu oszczędności baterii i w przypadku nieużywania urządzenia należy wyjąć baterie.
- W przypadku nieużywania urządzenia należy odłączyć je z sieci 230 V.
- Do zasilania urządzenia należy używać jedynie załączonego do zestawu zasilacza.

Dane techniczne:

Częstotliwość nadawania:	40.665 i 40.695 MHz
Modulacja:	FM
Zasięg:	maks. 300 m
Zasilanie:	odbiornik 4x AA lub akumulatory lub zasilacz 9 V, nadajnik: 4x AA, akumulatory lub zasilacz 9 V.

H Használati útmutató

Adó



Kezelőszervek:

1. Be-/Kikapcsolást jelző/elem-kijelző
2. Üzem mód-választó kapcsoló
3. Csatorna-kapcsoló
4. Adás-kijelző
5. Tápegység-csatlakozó aljzat
6. Mikrofon

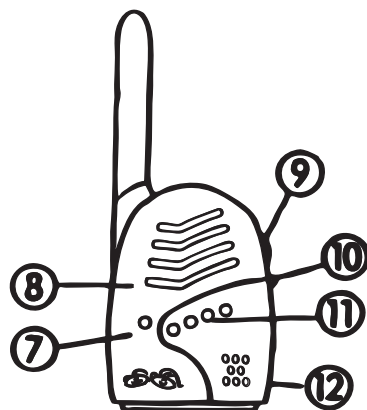
Általános ismertető:

- Az elemmel működő, vezeték nélküli Baby-Control BC-434 univerzális ellenőrző berendezés elsősorban Baby-szitterként alkalmazható, napközbeni és éjszakai felügyeletre. Emellett alkalmazható ápolás alatt álló személyek, betegek, vagy felügyeletre szoruló idős emberek állapotának ellenőrzésére.
- A BC-434 telefon-felügyelőként és riasztókészüléként is használható, lakásban elhelyezve, az esetleges betörések jelzésére.
- A Hama Baby-Control speciális kivitelénél fogva, bárhol elhelyezhető és vezeték nélküli kapcsolatot létesít a felügyelő és az ellenőrzésre szoruló személy között. A hangátvitel vezeték nélküli adóval történik. Egyszerűen kezelhető és könnyen üzembe helyezhető.

Figyelem!

- **A személyes felügyeletet egy gyermeknél, vagy egy gondozásra szoruló személynél nem pótolhatja kizárólag az ellenőrző berendezés!**
- **Az üzembe helyezéshez állítsa be a készüléket 1 m-nél nem kisebb távolságra, a gyermek, vagy a felügyelt személy közelében és minden egységet állítson készenlétbe, még a hálózati dugaszt és kábelt is.**

Vevő

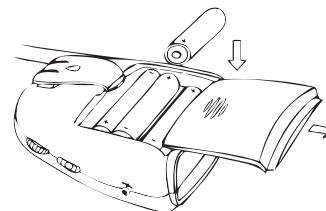


7. Be-/Kikapcsolást jelző/elem-kijelző
8. Hangszóró
9. Hangerő-szabályozó/Be-/Ki
10. Csatorna-kapcsoló
11. LED-es kijelző
12. Tápegység-csatlakozó aljzat

- A rádiófrekvenciás átvitel szabadon választható elhelyezést tesz lehetővé. A kapcsolattartásnak nem lehetnek akadályai a falak vagy más tényezők. A hatósugár erőssége a helyi terjedési viszonyoktól függ. Erős árnyékoló hatású falak között kisebb, optimális terjedési viszonyok mellett 300 m is lehet az átviteli hatótávolság.
- A vevőegység elemmel, vagy ugyanilyen méretű akkumulátorral működik. Ez biztosítja a hálózattól független elhelyezhetőségét bárhol. A vevő bárhol elhelyezhető és az övcsíptetővel a felügyelő személy bárhol magával viheti.

Üzembe helyezés és elhelyezés, az elemek/akkuk behelyezése az adóegységbe/vevőegységbe:

- Tolja ki az elemfészek fedelét a jelzett irányba. Tegye be a négy előírt méretű elemet vagy akkut az elemfészekbe.
- Mindig csak azonos elemeket használjon és ne alkalmazzon kétféle elemet egyszerre. A behelyezésnél ügyeljen az elemek és az elemfészek megjelölt polaritására (+/-).



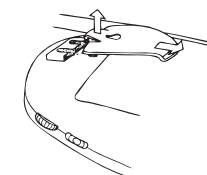
- Az elemek helyett használhat újratölthető akkumulátorokat is. Az akkumulátoros üzemmódnál némileg ugyan kisebb a teljesítménykapacitás és a hatótávolság, mint az elemes üzemeltetésnél vagy a hálózati tápegység használatakor.

Üzemeltetés hálózati tápegységgel:

- Az adóegység és a vevőegység egyaránt üzemeltethető 9 V-os feszültség-kimenetű hálózati tápegységről is.
- Az adó és a vevő hálózati tápegységeit 230 V-os hálózati konnektorba kell csatlakoztatni.

Elhelyezés:

A BC-434-et úgy helyezze el, hogy ne legyen a közelében számítógép, kenyérpírtó, kenyérsütő, mikrohullámú sütő, vezeték nélküli telefon, vagy fénycsöves lámpa. Ezek mindegyike zavarforrás lehet az adó működése közben. Az adóegység elhelyezésénél vegye figyelembe, az előbbieken leírt biztonsági távolság betartását. Az adó közeléből távolítson el minden egyéb készüléket, úgy, hogy azok ne legyenek közelebb a megengedettnél, mert zavarhatják a gyermekével létesítendő beszédkapcsolatot. Ugyanígy ügyeljen arra is az elhelyezésnél, hogy ne tegye az adóegységet egy tévékészülék, vagy rádiókészülék közvetlen közelébe, mert ez is hátrányos lehet a biztos kapcsolattartásnál. Az elhelyezés előtt derítsen fel minden egyéb lehetséges zavarforrást.



- A készülékre szerelt integrált övkapocs változatos elhelyezési lehetőséget kínál az adó és a vevő számára. Az adót is és a vevőt is rögzítheti a derékon viselt övhöz, vagy a nadrágtartóhoz. Mobil jellegénél fogva, nem korlátozza mozgásszabadságát és nem kell megváltoztatni szokásait használatakor, pl. akár fekhelyen is, miközben örökdió gyermeke fölött.

Üzembe helyezés

Az adóegység:

- A szobában elhelyezett adókészülék minden zajt érkezel, amely a környezetben keletkezik.
- Az elhelyezésékor ügyeljen arra, hogy a készülékbe épített mikrofont ne fedje le semmi.
- A készülék jobb oldalán lévő üzemmód-választó kapcsolóval állítsa be a mikrofon-érzékenységet. Két állás közül választhat: „MIC LOW” vagy „MIC HI”. A piros LED világít.
- Válassza ki a kombinált Be/Ki- és Csatornaváltó-kapcsoló beállításával a „CH1” állást. Az adókészülék energiatakarékosan, akusztikus vezérlővel működik és csak a környezetben keletkező zörej hatására bekapcsolva kezd működni. Ameddig a helyiségben nem keletkezik erősebb zörej vagy hanghatás, az adó automatikája nem lép működésbe. Ha azonban a zajszint egy pillanatnyi időre hirtelen megnövekszik, az adó automatikusan bekapcsol és közvetíti a környezetben lévő hanghatásokat a vevőhöz.
- Ekkor az adáskijelző piros LED világítani kezd.

A vevőegység:

- A vevőkészülék üzembe helyezéséhez forgassa el a kombinált Be-/Kikapcsoló potenciométert az óramutató járásával megegyező irányba. Ekkor a „Power” jelzésű piros LED világítani kezd.
- Válassza ki a Csatornaváltó-kapcsoló beállításával a „CH1” állást. Hogy ha a „CH2” csatornára állította be az adót, akkor a vevőegységet is a „CH2” csatornára állítsa be.
- A forgatható potenciométerrel beállíthatja a készüléken a szükséges hangerősséget. Minél távolabb van a vétel helyszíne az adótól, annál erősebbre kell állítani a hangerő-szabályozót, hogy jól hallja a közvetített esetleges hangokat.

Egyéb tudnivalók:

- Ha a vevőegység túl közel kerül az adóhoz, visszacsatoló hatás jön létre és a két készülék összegejerd. Ilyen esetben a vevőegység hangerő-szabályozóját forgassa vissza minimálisra és vigye távolabb a vevőt az adótól.
- Ha csak egy adót és egy vevőt használ, tetszés szerint választhatja meg, hogy melyik átviteli csatornán működteti mindkettőt.
- A csatornaválasztó kapcsoló lehetővé teszi, hogy egyidejűleg még másik adót és másik vevőt is működtessen. Az ehhez szükséges további készülékeket a szakkereskedőjétől beszerezheti.

ČZ Návod k použití

- Ha az adó távolabb helyezkedik el a kívánt hatósugárnál, ez jelentősebb áramfelvétellel jár: hamarabb kimerül az elem vagy az akku.
- Az átviteli minőség annál jobban romlik, minél jobban kimerül az elem vagy az akku.
- Ha a tápáram-kijelző villogni kezd, cserélje ki az elemet vagy az akkut.

Biztonsági előírások és megjegyzések:

A Baby-Control BC-434 ellenőrző berendezés

nagymértékben megbízható készülék. Ennek ellenére néhány ponton fokozott figyelmet kell fordítani a következőkre:

- Ne tartsa szélsőséges hőmérsékletű környezetben, ne tegye ki erős napsugárzásnak, ne tartsa túlságosan poros és szennyezett környezetben.
- A felületét időnként tisztítsa meg könnyű, nedves törülköendővel (ne használjon durva felületű tisztítóposztót).
- A készülék belsejébe csak szakképzett szervizszakember nyúlhat.
- A készülék speciális mikrofonfedelét ne távolítsa el.
- Ha elemeket vagy akkumulátorokat használ, a kímélésük érdekében azonnal kapcsolja ki az adót és vevőt, ha nincs szükség a további működésükre.
- Ha hosszabb ideig nem használja a készülékeket, vegye ki az elemeket az elemfészekből vagy húzza ki a hálózati tápegység dugaszát a konnektorból.
- Az esetleges légköri zavarok rövid idejű zavarjeleket gerjeszthetnek a vevőben.
- A BC-434 akkor is működőképes, ha esetleges vételi zavarokkal terhes környezetben helyezi üzembe. Ha lehetséges, az adó környezetéből távolítsa el a zavarforrásokat.
- A további vételi zajok antenna alkalmazásával és az adóegység, ill. vevőegység helyének megválogztatásával nagymértékben csökkenthetők.

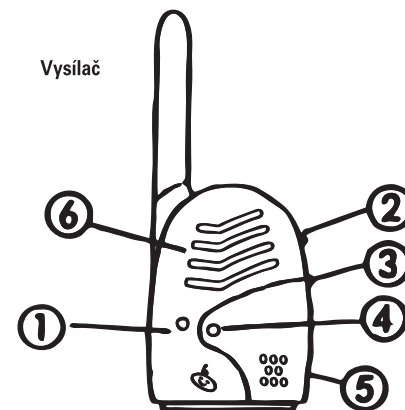
Műszaki adatok:

Átviteli frekvencia: 40.665 MHz (CH1) és
40.695 MHz (CH2)

Modulációs rendszer: FM

Hatósugár: maximum 300 m

Tápáramellátás: vevő: 4 db 1,5 V-os (Mignon) szárazelem, 9 V-os hálózati tápegység
adó: 4 db 1,5 V-os (Mignon) szárazelem, 9 V-os hálózati tápegység



Ovládací prvky:

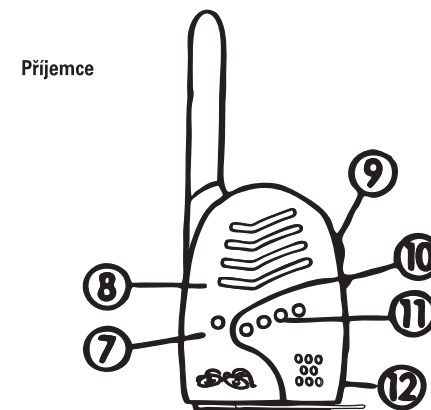
1. ON/OFF/indikace
2. přepínač provozu
3. přepínač kanálů
4. indikace vysílání
5. zdířka pro síťový adaptér
6. mikrofon

Všeobecné informace:

- BABY-CONTROL je univerzální bezdrátové zařízením s napájením na baterie, které je určeno pro hlídání dětí, nemocných nebo seniorů.
- BC 434 je možno použít také jako poplachové zařízení nebo jako dozor telefonu a místnosti.
- Hama BABY-CONTROL je koncipován speciálně pro mobilní využití a umožňuje bezdrátový přenos bez šumu.
- Zvuk je přenášen rádiovými vlnami.
- Snadná manipulace a široká možnost využití.
- Díky bezdrátovému spojení můžete přístroje přenášet. Spojení není přerušeno ani překážkami a zdmi. Dosah závisí na místních podmínkách. Optimální vzdálenost je do 300 m.
- Přijímač je napájen bateriemi nebo akumulátory. Přijímač je lehký, proto si jej můžete pomoci klipsu zavěsit na opasek. Díky malým rozměrům je nenápadný a všude si ho můžete brát s sebou.

POZOR:

- Použití hlídacího zařízení nenahrazuje osobní dozor na děti nebo na osoby vyžadující péči.
- Dodržujte přiměřené vzdálenosti mezi dětmi nebo osobami a všemi konstrukčními díly včetně síťového adaptéru a kabelů.

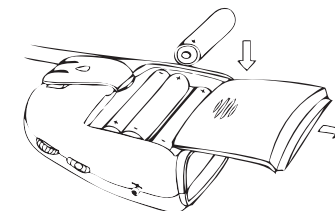


7. ON/OFF/indikace
8. reproduktor
9. regulace hlasitosti
10. přepínač kanálů
11. LED indikace příjmu
12. zdířka pro síťový adaptér

Uvedení do provozu a nastavení

Napájení, vysílač/přijímač

- Sejměte kryt baterie ve správném směru. Vložte 4 alkalické baterie nebo 4 akumulátory.
- Nekombinujte rozdílné typy baterií. Dbejte na správnou polaritu (+/-).



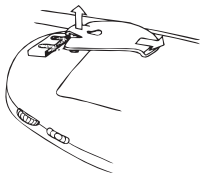
- V případě, že použijete akumulátory, je doba použití ve srovnání s obyčejnými bateriemi kratší. Mimo to v obou případech je doba použití kratší než při použití vysílačky přes síťový adaptér.

Napájanie síťovým adaptérom:

- Vysielač a prijímač možno napájať priloženými síťovými adaptéry 9 V.
- Vysielač/prijímač pripojte na síťový adaptér a síťový adaptér pripojte do zásuvky 230 V.

Umístění:

Nestavte BC-434 blízko k počítačům, el. troubám, mikrovlnným troubám, bezdrátovým telefonům nebo zářivce. To může vyvolat rušení. Také umístění k televizním přístrojům a rádiím nemusí být vhodné. Pokud se vyskytnou nežádoucí rušení, změňte prosím místo nebo přepněte kanál na jinou frekvenci. Mimo to by měl vysielač a přijímač být vždy v vzprámené pozici.



- Přijímač můžete připevnit na opasek nebo na kalhoty. Díky tomu se stává mobilní a můžete se volně pohybovat. V žádném případě vás neomezuje např. při stálém hlídání dětí.

Obsluha:

Vysielač :

- Postavte vysielač v místnosti z dosahu rušení.
 - Dávejte pozor, aby nebyl zakrytý mikrofón v přední části. Nastavte přepínačem citlivost mikrofónu na MIC LOW pro nízkou a MIC HI pro vysokou citlivost. Červená LED dioda svítí.
 - Nastavte přepínač kanálů do polohy CH 1. Z důvodu potlačení šumu a šetření energie je vysielač spínán zvukem.
 - Jestliže se v místnosti vyskytují jen velmi tiché šumy, vysielač je vypnutý automaticky.
- V okamžiku kdy přesáhne zvuková hladina určitou úroveň, vysielač se automaticky zapne a bezdrátově přenáší zvuk
- Při vysílání svítí červená LED indikace.
 - Přístroj je vybaven přepínačem frekvencí, díky tomu můžete použít víc vysielačů na různých frekvencích, které se vzájemně neruší.

Přijímač:

- Přijímač uvedete do chodu otočením přepínače zapnutí/vypnutí ve směru hodinových ručiček.
- Nachází se vpravo na přístroji. Červená LED POWER svítí.
- Nastavte stejný kanál jako máte na vysielači CH 1 nebo CH 2 Otočným regulátorem nastavte hlasitost.

Pokyny:

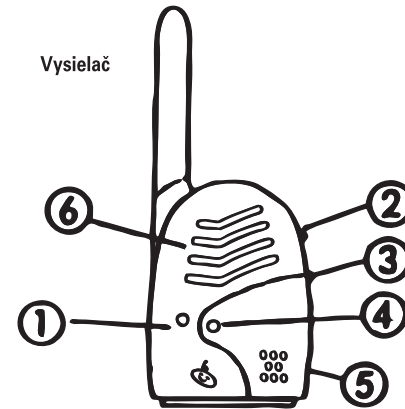
- Vysielač a přijímač umístěte tak, aby nedošlo ke zpětné vazbě. Zpětné vazbě zabráníte i snížením hlasitosti s ohledem na vzdálenost mezi přístroji.
- Pokud nebude mezi přijímačem a vysielačem zvolen optimální kanál, můžete ho přepnout na kanál s lepším přenosem.
- Díky přepínači kanálů je možné současně také využít více přijímačů nebo vysielačů. Dosah je menší, když máte ve vysielači akumulátory a ne baterie.
- Zhoršuje-li se kvalita přenosu, vyměňte baterie nebo nabijte akumulátory.
- Začne-li ukazatel stavu baterie blikat, vyměňte baterie nebo nabijte akumulátory.

Bezpečnostní opatření:

- BABY-CONTROL BC-434 je vysoce kvalitní elektronické zařízení, proto je nutné dodržovat tyto pokyny:
- Nestavte přístroj do vysokých teplot, na přímé sluneční záření, do prachu a vlhka.
 - K čištění povrchů použijte navlhčený ubrousek (nepoužívejte čisticí prostředky).
 - Při poruše se obraťte na odborný servis.
 - Přístroj a zvláště mikrofón nezakrývejte.
 - Baterie vyměňujte v obou přístrojích zároveň.
 - Při delším nepoužívání přístroje vyjměte baterie nebo vytáhněte ze sítě.
 - Používejte výhradně přiložený adaptér.
 - Šumy mohou být způsobeny jiným přístrojem, který stojí v blízkosti BC-434. Platí to také když jste daleko od vysielače.
 - Při rušení změňte místo vysielače nebo přijímače.

Technická data:

Vysílací frekvence: 40.665 a 40.695 MHz
 Modulace: FM
 Dosah: max. 300 m
 Napájení: Přijímač 4x Mignon baterie nebo akumulátory resp. 9 V síťový adaptér
 Vysielač 4x Mignon baterie nebo akumulátory resp. 9 V síťový adaptér



Ovládacie prvky:

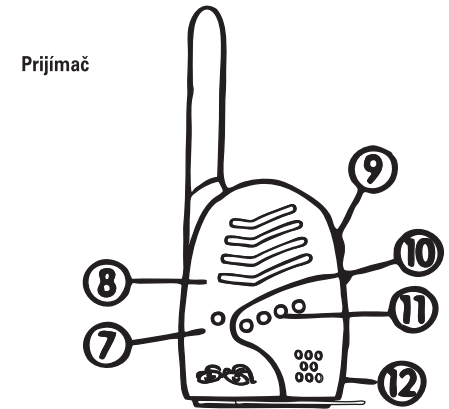
1. ON/OFF/ indikácia
2. prepínač prevádzky
3. prepínač kanálov
4. indikácia vysielania
5. zásuvka pre sieťový adaptér
6. mikrofón

Všeobecné informácie:

- BABY CONTROL je univerzálne bezdrôtové zariadenie s napájaním na batérie, ktoré je určené pre stráženie detí, nemocných a seniorov.
- BC 434 je možno použiť aj ako poplachové zariadenie alebo ako dozor telefónu a miestnosti.
- Hama BABY CONTROL je koncipovaný špeciálne pre mobilné využitie a umožňuje bezdrôtový prenos bez šumu.
- Zvuk je prenášaný rádiovými vlnami.
- Jednoduchá manipulácia a široká možnosť využitia.
- Vďaka bezdrôtovému spojeniu môžete prístroje prenášať. Spojenie nie je prerušené ani prekážkami a stenami. Dosah závisí od miestnych podmienok. Optimálna vzdialenosť je do 300 m.
- Prijímač je napájaný batériami alebo akumulátormi. Prijímač je ľahký, preto si ho môžete upevniť na opasok. Vďaka malým rozmerom je nenápadný a všade si ho môžete brať so sebou.

POZOR:

- Použitie tohto zariadenia nenahrádza osobný dozor nad deťmi alebo osobami, ktoré si vyžadujú starostlivosť.
- Dodržujte primeranú vzdialenosť medzi deťmi alebo osobami a všetkými konštrukčnými dielmi vrátane sieťového adaptéru a káblu.

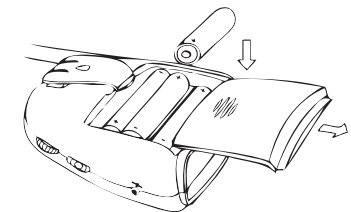


7. ON/OFF/indikácia
8. reproduktor
9. regulácia hlasitosti
10. prepínač kanálov
11. LED indikácia prijímu
12. zásuvka pre sieťový adaptér

Uvedenie do prevádzky a nastavenie

Napájanie, vysielač/prijímač

- Dajte dole kryt batérie v správnom smere. Vložte 4 alkalické batérie, alebo 4 akumulátory.
- Nekombinujte rozdielne typy batérií. Dbajte na správnu polaritu (+/-).



- V prípade, že použijete akumulátory, je doba použitia v porovnaní s obvyčajnými batériami kratšia. Okrem toho, v oboch prípadoch je doba použitia kratšia než pri použití vysielačiek cez sieťový adaptér.

Napájanie sieťovým adaptérom:

- Vysielač a prijímač možno napájať priloženými sieťovými adaptérami 9 V.
- Vysielač/prijímač pripojte na sieťový adaptér a sieťový adaptér pripojte do zásuvky 230 V.

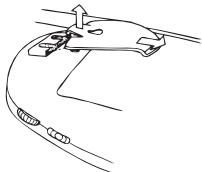
Umiestnenie:

Neumiestňujte BC-434 blízko k počítačom, el. sporákom, mikrovlnným rúram, bezdrôtovým telefónom, alebo žiarivke. To môže vyvolať rušenie.

Umiestnenie pri TV zariadeniach a rádiách nemusí byť tiež vhodné.

Ak sa vyskytne nežiaduce rušenie, zmeňte prosím miesto alebo prepnite kanál na inú frekvenciu.

Vysielač a prijímač by mal byť vždy vo vzpriamenej pozícii.



- Prijímač môžete pripevniť na opasok alebo na nohavice. Vďaka tomu sa stáva mobilný a môžete sa voľne pohybovať. V žiadnom prípade vás neobmedzuje napr. pri stáлом strážení detí.

Obsluha:

Vysielač:

- Postavte vysielač v miestnosti z dosahu rušenia.
- Dávajte pozor, aby nebol zakrytý mikrofón v prednej časti.
- Nastavte prepínačom citlivosť mikrofónu na MIC LOW pre nízku a MIC HI pre vysokú citlivosť.
- Červená LED kontrolka svieti. Nastavte prepínač kanálov do polohy CH 1. Z dôvodu potlačenia šumu a šetrenia energie je vysielač zapínaný zvukom. Ak sa v miestnosti vyskytuje len veľmi malé šumenie, vysielač je vypnutý automaticky. V okamihu, keď presiahne zvuková hladina určitú úroveň, vysielač sa automaticky zapne a bezdrôtovo prenáša zvuk. Pri vysielaní svieti červená LED indikácia.
- Prístroj je vybavený prepínačom frekvencií, vďaka tomu môžete používať viac vysielačov na rôznych frekvenciách, ktoré sa navzájom nerušia.

Prijímač:

- Prijímač uvediete do prevádzky otočením prepínača zapnutie/vypnutie v smere hodinových ručičiek. Nachádza sa vpravo na prístroji. Červená LED POWER svieti.
- Nastavte rovnaký kanál ako máte na vysielači CH 1 alebo CH 2.
- Otočným regulátorom nastavte hlasitosť.

Pokyny:

- Vysielač a prijímač umiestnite tak, aby nedošlo k spätnej väzbe. Spätnej väzbe zabránite i znížením hlasitosti s ohľadom na vzdialenosť medzi zariadeniami.
- Ak nebudem medzi prijímačom a zvolený optimálny kanál, môžete ho prepnúť na kanál s lepším prenosom.
- Vďaka prepínaču kanálov je možné súčasne využívať viac prijímačov alebo vysielačov. Dosah je menší, ak máte vo vysielači akumulátory a nie batérie.
- Ak sa zhoršuje kvalita prenosu, vymeňte batérie alebo nabite akumulátory. Ak začne ukazovateľ stavu batérie blikať, vymeňte batérie alebo nabite akumulátory.

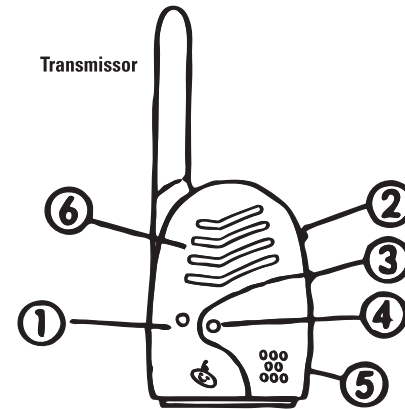
Bezpečnostné opatrenia:

BABY CONTROL BC-434 je vysoko kvalitné elektronické zariadenie, preto je nutné dodržiavať tieto pokyny:

- Zariadenie nevystavujte vysokým teplotám, na priame slnečné žiarenie, do prachu a vlhka. Na čistenie povrchu použite navlhčenú handričku. (nepoužívajte čistiace prostriedky).
- Pri poruche sa obráťte na odborný servis.
- Zariadenie a obzvlášť mikrofón nezakrývajte.
- Batérie vymeňte v oboch prístrojoch zároveň.
- Pri dlhšom nepoužívaní vyberte batérie zo zariadenia, alebo vyťahnite zo siete.
- Používajte výhradne len priložený adaptér.
- Šumy môžu byť spôsobené iným zariadením, ktorý stojí blízko BC-434. Platí to aj keď ste ďaleko od vysielača.
- Pri rušení zmeňte miesto vysielača alebo prijímača.

Technické údaje:

Vysielacia frekvencia:	40.665 a 40.695 MHz
Modulácia:	FM
Dosah:	max. 300 m
Napájanie:	Prijímač 4x Mignon batérie alebo akumulátory, resp. 9 V sieťový adaptér Vysielač 4x Mignon batérie alebo akumulátory, resp. 9 V sieťový adaptér



Elementos de comando:

1. Indicação LIGAR/DESLIGAR/pilhas
2. Interruptor selector de funcionamento
3. Comutador de canal
4. Indicação do transmissor
5. Tomada para transformador
6. Microfone

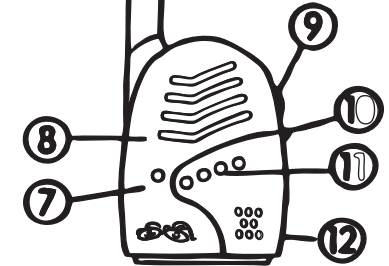
Informação geral:

- Os intercomunicadores universais BABY-CONTROL »BC-434« sem fios e a pilhas podem ser utilizados quer para vigiar bebés, quer para a assistência a pessoas que necessitem de cuidados, a doentes ou a idosos.
- O sistema »BC-434« também se destina a ser utilizado como sistema de alarme e para o controlo de telefone e espaços.
- O BABY-CONTROL da Hama foi especialmente concebido para a utilização portátil e possibilita a transmissão sem fios de ruídos e vozes. A transmissão de áudio é feita via rádio e sem fios. Esta característica simplifica o manuseamento e proporciona possibilidades de utilização adicionais.

ATENÇÃO!

- **A supervisão por parte do adulto da criança ou da pessoa necessitada de assistência nunca poderá ser substituída por um sistema de intercomunicação!**
- **Na instalação deste aparelho conserve uma distância mínima de um metro entre a criança ou o adulto e todos os componentes, incluindo a ficha e o cabo!**

Receptor

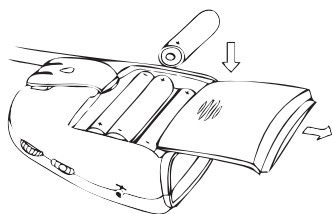


7. Indicação LIGAR/DESLIGAR/pilhas
8. Colunas
9. Regulador do volume/LIGAR/DESLIGAR
10. Comutador de canal
11. Indicação de recepção LED
12. Tomada para transformador

- Com a transmissão via rádio, a transmissão apresenta-se sem interferências e pode movimentar-se sem quaisquer problemas. Mesmo obstáculos ou paredes não podem interromper a ligação. O alcance depende muito das condições locais. Com condições perfeitas, a mesma atinge até 300 m.
- O receptor funciona a pilhas normais ou recarregáveis. Pode-se transportar o receptor de forma fácil e confortável com um clip de cinto integrado. Devido às suas reduzidas dimensões, pode ser levado para todo o lado.

Colocação em funcionamento e posicionamento, fonte de alimentação, transmissor/receptor funcionamento a pilhas normais ou recarregáveis:

- Faça deslizar a tampa do compartimento da pilha na direcção indicada. Insira quatro pilhas alcalinas ou recarregáveis.
- Nunca utilize 2 tipos de pilhas diferentes. Certifique-se de que a polaridade é a correcta (+/-)



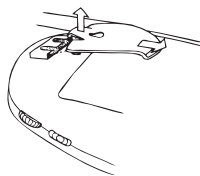
- Caso utilize pilhas recarregáveis, o tempo de funcionamento é mais reduzido em comparação com as pilhas normais. Para além disso, o alcance em ambos os casos é menor do que se se utilizar o transmissor ligado ao transformador.

Funcionamento com transformador:

- O transmissor/receptor pode igualmente funcionar com o transformador fornecido de 9 V
- Ligue a ficha da fonte de alimentação ao transmissor/receptor, bem como a uma tomada de 230 V.

Posicionamento

Não coloque o »BC-434« nas proximidades imediatas de um computador, forno eléctrico, forno microondas, telefone sem fios ou de uma lâmpada fluorescente. Caso contrário, podem ocorrer interferências. Casualmente, a colocação do aparelho perto de um televisor ou rádio pode levar a condições desfavoráveis. Na eventualidade de surgirem interferências, coloque-o num outro local e mude a frequência de transmissão alterando o comutador de canal. Para além disso, o transmissor e o receptor devem estar sempre colocados em posição vertical.



- Pode prender o receptor ao cinto ou ao cós das calças. Deste modo, a sua mobilidade não está limitada de forma alguma e, simultaneamente, pode controlar a sua criança permanentemente.

Utilização:

O transmissor:

- Coloque o transmissor no espaço onde for necessário fazer a supervisão dos ruídos.
- Certifique-se de que o microfone existente na parte frontal do transmissor não fica tapado.
- Regule o interruptor selector de funcionamento no lado direito do aparelho para »MIC LOW« para uma sensibilidade baixa do microfone e para »MIC HI« para uma sensibilidade elevada. O LED vermelho acendese.
- Mova o comutador de canal para a posição »CH 1«. Para evitar ruídos incomodativos e poupar energia, o transmissor é controlado acusticamente. Se não forem detectados no espaço do aparelho quaisquer ruídos ou ruídos muito baixos, o transmissor desliga-se automaticamente. A partir do momento em que o sensor de ruído atinja um determinado nível, o transmissor liga-se automaticamente e transmite sem fios o ruído ao receptor.
- Quando é efectuada uma transmissão, acende-se uma luz vermelha no indicador de transmissão.
- O aparelho pode mudar para outra frequência de transmissão através de alteração no comutador de canal. Assim, é possível fazer uso de vários transmissores ao mesmo tempo ou, no caso de uma transmissão com interferências, mudar de frequência de transmissão.

O receptor:

- Para colocar o receptor em funcionamento, rode o interruptor combinado de Ligar/Desligar no sentido dos ponteiros do relógio. Este interruptor está situado no lado direito do aparelho. O LED vermelho »POWER« acende-se.
- Coloque também o comutador de canal na posição »CH1«. Se seleccionou o canal »CH2« no transmissor, logicamente terá de colocar o receptor também no canal »CH2«.
- Com o regulador rotativo pode também regular o volume. Afasta-se um pouco do transmissor e ajuste o volume desejado.

Indicações:

- Caso o receptor esteja muito perto do transmissor, pode ocorrer "feedback" (som de assobio). Diminua o volume ou aumente a distância entre transmissor e receptor.
- Se o sistema funcionar com apenas um transmissor e um receptor, pode-se optar pelo canal com a melhor qualidade de transmissão.
- Através do comutador de canal é possível também a utilização simultânea de vários transmissores e receptores.
- O alcance é menor se se optar por utilizar pilhas recarregáveis ou normais para o transmissor.
- Se a qualidade de transmissão piorou significativamente, substitua ou recarregue as pilhas.
- Se o visor começar a piscar, terá de substituir ou recarregar as pilhas.

Instruções de segurança e indicações:

Dado que os intercomunicadores BABY-CONTROL »BC-434« se tratam de um aparelho electrónico de alta qualidade, deverá ter em atenção alguns aspectos:

- Evitar locais com temperaturas extremamente elevadas, a exposição directa à luz solar, o pó e a humidade.
- Usar um pano ligeiramente húmido (sem detergente) para a limpeza da superfície.
- As modificações ao aparelho devem ser executadas por assistentes qualificados.
- Não cobrir o aparelho, especialmente a entrada do microfone.
- Para poupar as pilhas normais ou recarregáveis, deverá desligar o receptor e o transmissor imediatamente após a utilização do sistema.
- Se não utilizar o aparelho durante um longo período de tempo, deverá desligá-lo da rede eléctrica ou retirar-lhe as pilhas.
- Utilize exclusivamente o adaptador fornecido.
- Podem ocorrer também interferências na recepção se se encontrar com o »BC-434« perto dos aparelhos mencionados no tópico »Posicionamento«. O mesmo pode acontecer se se encontrar muito afastado do transmissor.
- No caso de interferências na recepção, altere a localização do transmissor ou do receptor.

Dados técnicos:

Frequência de transmissão:	40.665 e 40.695 MHz
Modulação:	FM
Alcance:	máx. 300 m
Fonte de alimentação:	Receptor 4 pilhas normais ou recarregáveis Mignon ou um transformador de 9 V, Transmissor 4 pilhas normais ou recarregáveis Mignon ou um transformador de 9 V.



Органы управления

1. Индикация ВКЛ/ВЫКЛ/состояние батареи
2. Переключатель режимов
3. Переключатель каналов
4. Индикация передачи сигнала
5. Разъем для блока питания
6. Микрофон

Общие сведения

- Радионяня «BC-434» представляет собой беспроводной прибор, который применяется при уходе за детьми, больными или престарелыми лицами.
- Прибор «BC-434» можно также использовать в качестве устройства оповещения о зазвонившем телефоне или для контроля помещений.
- Переносная радионяня фирмы Nana позволяет по беспроводной связи передавать звуки и голос. Передача звукового сигнала осуществляется по радио. Это расширяет область применения прибора и облегчает обслуживание.

Внимание!

- **Непосредственное личное наблюдение за ребенком или больным невозможно заменить устройствами оповещения!**
- **При установке соблюдайте минимальное расстояние в один метр между ребенком/ больным и всеми конструктивными элементами, включая блок питания и кабель.**

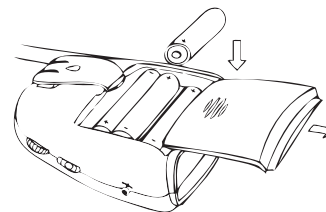


7. Индикация ВКЛ/ВЫКЛ/состояние батареи
8. Громкоговоритель
9. Регулятор громкости/ВКЛ/ВЫКЛ
10. Переключатель каналов
11. Светодиодный индикатор получения сигнала
12. Разъем для блока питания

- Сигнал подается по радиочастоте без помех, поэтому приемник можно свободно перемещать в пределах рабочей зоны. Стены и другие препятствия не влияют на соединение. Радиус действия чрезвычайно зависит от местных условий. При оптимальных условиях он составляет до 300 метров.
- Приемник питается от батарей или аккумуляторов. Он небольшой по весу, и его легко закрепить на ремне с помощью специального крючка. Благодаря малым размерам приемник не создает неудобств при ношении.

Ввод в эксплуатацию и размещение; питание; работа приемника/передатчика от батарей или аккумуляторов

- Отодвиньте крышку отсека батарей в указанном направлении. Вставьте четыре щелочные батареи или аккумулятора.
- Запрещается одновременно применять батареи различных типов. Соблюдайте полярность (+/-).



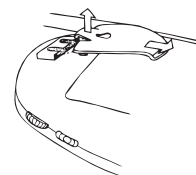
- Время работы аккумуляторов меньше, чем у батарей. Радиус действия при питании от батарей или аккумуляторов меньше, чем при работе от блока питания.

Работа от блока питания

- Приемник и передатчик могут работать от блока питания (в комплекте).
- Подключите блок питания к приемнику и передатчику, а также к электросети 230 В.

Размещение

Не размещайте «BC-434» рядом с компьютерами, электроплитами, микроволновыми печами, беспроводными телефонами и люминесцентными лампами. Это может привести к появлению помех. Также не рекомендуется устанавливать прибор на телевизоре или радиоприемнике. В случае появления помех выберите другой канал радиопередачи или перенесите прибор в другое место. Кроме того, приемник и передатчик должны находиться в вертикальном положении.



- Приемник можно закрепить на ремне или поясе. Он не создает неудобств при ношении, и поэтому контролировать, например, ребенка можно постоянно.

Управление

Приемник

- Установите приемник в контролируемое помещение.
- Убедитесь, что микрофон, который находится на передней панели, ничем не блокируется.

- Установка чувствительности микрофона осуществляется переключателем на правой стороне прибора: «MIC LOW» - малая чувствительность, «MIC HI» - высокая чувствительность. Красная лампа должна гореть.
- Установите переключатель каналов в положение «CH 1» (1-й канал). С целью борьбы с помехами и экономии энергии передатчик управляется акустическим сигналом. Пока в помещении нет звуков или они очень тихие, передатчик находится в выключенном состоянии. Как только уровень шума достигнет определенного предела, передатчик автоматически включается и по радиосвязи передает сигнал на приемник.
- Во время передачи горит красная лампа индикации передачи сигнала.
- С помощью переключателя каналов можно выбрать другую радиочастоту. Таким образом, можно использовать несколько передатчиков или перейти на другой канал, если на одном из них возникают помехи.

Приемник

- Чтобы включить приемник, поверните выключатель, который расположен справа, по часовой стрелке. Красная лампа «POWER» должна гореть.
- Установите переключатель каналов в положение «CH 1» (1-й канал). Если на передатчике выбран 2-й канал (CH2), то и на приемнике должен быть также выбран 2-й канал.
- На приемнике имеется регулятор громкости. Отойдите на некоторое расстояние от передатчика и установите нужную громкость.

Примечание

- Если приемник и передатчик находятся слишком близко, может наблюдаться эффект обратной связи (свист). Чтобы этого избежать, уменьшите громкость или увеличьте расстояние между передатчиком и приемником.
- Если в сети используется только один передатчик и один приемник, то можно выбрать канал с лучшим качеством передачи.
- Благодаря переключателю каналу можно применять несколько передатчиков и приемников.
- При питании передатчика от аккумуляторов или батарей радиус действия уменьшается.
- Если качество передачи резко снизилось, замените батареи или зарядите аккумуляторы.
- Если лампа начала мигать, необходимо заменить батареи или зарядить аккумуляторы.

Техника безопасности и указания

Радионяня «BC-434» представляет собой высококачественный электронный прибор, поэтому при его эксплуатации необходимо соблюдать следующее:

- Берегите прибор от высоких и очень низких температур, прямых солнечных лучей, пыли и влажности.
- Для чистки кожуха применяйте слегка влажную салфетку без каких-либо чистящих средств.
- Ремонт прибора разрешается производить только квалифицированному специалисту.
- Не блокируйте отверстие микрофона.
- Во избежание слишком быстрого разряда батарей или аккумуляторов приемник и передатчик следует отключать, если они не используются.
- Во время длительных пауз в эксплуатации следует вынуть батареи/аккумуляторы из приборов, а блок питания отключить от электросети.
- Разрешается применять только блок питания, который поставляется в комплекте.
- Помехи при приеме могут возникать, если «BC-434» располагается в непосредственной близости от приборов, перечисленных в разделе «Размещение». Причина помех может также состоять в слишком большом удалении приемника от передатчика.
- В случае помех выберите другое место установки приемника или передатчика.

Технические характеристики

Частота передачи: 40665 и 40695 МГц

Вид модуляции: ЧМ

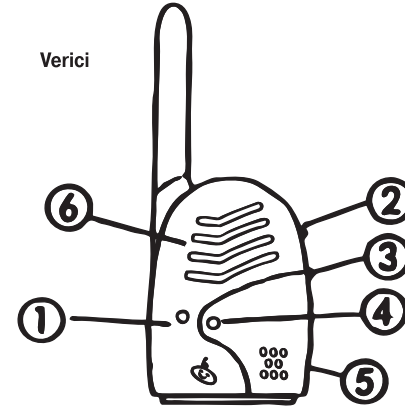
Дальность

действия: макс. 300 м

Питание: 4 батареи или аккумулятора;

блок питания 9 В;

Передатчик: 4 батареи или аккумулятора; блок питания 9 В.



Kullanma elemanları:

1. AÇ/KAPAT akü göstergesi
2. Çalışma modu anahtarı
3. Kanal anahtarı
4. Gönderici göstergesi
5. Şebeke adaptörü soketi
6. Mikrofon

Genel:

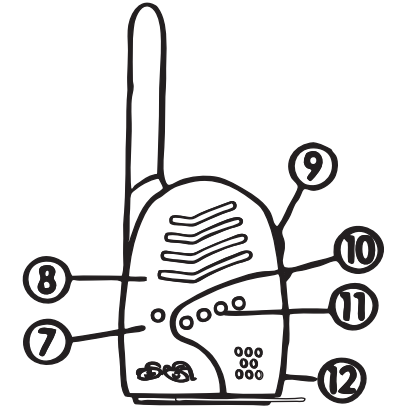
- Akü ile çalışan telsiz BABY-CONTROL üniversal gözetim sistemi »BC-434« bebek bakıcısı ya da hastalar, yaşlılar gibi bakıma muhtaç kişiler için kullanılabilir.
- »BC-434« alarm sistemi veya telefon ve mekan denetiminde de kullanılabilir.
- Hama BABY-CONTROL mobil kullanım için özel olarak tasarlanmıştır ve seslerin ve konuşmaların kablosuz olarak aktarılmasını sağlar. Ses telsiz olarak aktarılır. Bu sayede kullanımı kolaydır ve ek kullanım olanakları sağlar.

DİKKAT!

- **Bir çocuğun veya bakıma muhtaç kişinin bir denetim sistemi ile gözetimi doğrudan bireysel olarak bakılmasının yerine kesinlikle geçemez!**
- **Bu cihazları monte ederken çocuklar veya bakılacak kişilerle şebeke fişi ve kablolar dahil tüm modüller arasında en az bir metre mesafe bırakılmalıdır!**

- Telsiz aktarım sayesinde parazit oluşmadığından tamamen serbest olarak hareket edebilirsiniz. Engeller veya duvarlar sinyal aktarımında kesinti yapmaz. Menzili yerel koşullara bağlıdır. Optimum menzil 300 m'dir.

Alıcı



7. AÇ/KAPAT akü göstergesi
8. Hoparlör
9. Hoparlör ayar düğmesi/AÇ/KAPAT
10. Kanal anahtarı
11. LED alıcı göstergesi
12. Şebeke adaptörü soketi

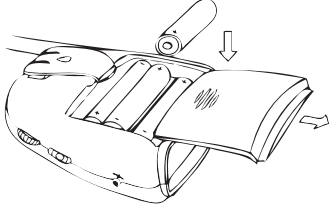
- Alıcı pil veya akü ile çalışır. Alıcı hafiftir ve konforlu bir kemer klipsi ile taşınabilir. Boyutları küçük olduğundan her yerde taşınabilir.

Devreye alma ve yerleştirme,

Enerji beslemesi, verici/alıcı

Akü veya pil ile çalıştırma:

- Akü kapağını gösterilen yöne doğru sürün. Dört alkalın pil veya akü yerleştirin.
- Kesinlikle aküleri ve pilleri bir arada kullanmayın. Kutupların (+/-) doğru bağlanmasına dikkat edin.



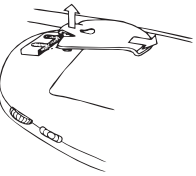
- Akü kullanıldığında çalışma süresi pillere göre daha kısadır. Her iki durumda da menzili vericinin şebeke adaptörü ile kullanılmasına göre daha kısadır.

Şebeke adaptörü ile kullanılması:

- Verici/alıcı da aynı zamanda birlikte verilen 9 V şebeke adaptörü ile de çalıştırılabilir
- Şebeke adaptörünün fişini verici/alıcı ile bir 230 V prize takın.

Yerleştirme

»BC-434« bilgisayar, elektrikli fırın, mikro dalga fırın, kablosuz telefon veya flüoresan lamba yakınlarında kullanılmamalıdır. Bu durumda arıza oluşabilir. Doğrudan bir televizyon cihazının veya radyonun üzerine yerleştirilmesi de sorun yaratabilir. Bir arıza oluştuğunda cihazın yerini değiştirin veya kanal anahtarı ile başka bir verici frekansına geçin. Ayrıca verici ve alıcı daima dik konumda bulunmalıdır.



- Alıcıyı kemerinizde veya pantolon kuşağında da taşıyabilirsiniz. Bu sayede serbest hareket edebilirsiniz ve aynı zamanda da çocuğunuzu sürekli olarak gözetleyebilirsiniz.

Kullanımı

Verici:

- Vericiyi seslerin denetileceği odaya yerleştirin.
- Vericinin ön tarafında bulunan mikrofonun üstünün örtülmemesine dikkat edin.
- Cihazın sağ tarafındaki çalıştırma modu anahtarını düşük mikrofon hassasiyeti için "MIC LOW" ve yüksek hassasiyet için "MIC HI" konumuna getiriniz. Kırmızı LED yanar.

- Kanal anahtarını »CH 1« konumuna sürün. Parazitleri önlemek ve enerji tasarrufu sağlamak için verici akustik olarak kontrol edilir. Gözetlenen odada hiç ses yoksa veya ses seviyesi çok düşükse, verici otomatik olarak kapanır. Ses şiddeti belirli bir seviyeyi geçtiğinde, verici otomatik olarak çalışır ve sesleri kablosuz olarak alıcıya iletir.
- Sinyal gönderilirken verici göstergesi kırmızı olarak yanar.
- Cihaz kanal anahtarı üzerinden başka bir verici frekansına değiştirilebilir. Bu sayede birden fazla verici aynı anda kullanılabilir ya da aktarımda parazit oluştuğunda başka bir frekansa geçilebilir.

Alıcı:

- Alıcıyı çalıştırmak için kombine Aç/Kapat anahtarını saat yönünde döndürün. Bu anahtar cihazın sağ tarafında bulunur. Kırmızı »POWER« LED'i yanar.
- Kanal anahtarını da »CH1« konumuna getirin. Vericide kanal olarak »CH2« seçildiğinde, alıcıda da aynı şekilde kanal »CH2« seçilmelidir.
- Döner düğme ile aynı zamanda ses seviyesi de ayarlanır. Vericiden biraz uzağa gidin ve istenen ses seviyesini ayarlayın.

Uyarılar:

- Alıcı vericiye çok yakın ise, eko (ışık sesi) oluşabilir. Bu durumda ses seviyesini azaltın veya verici ile alıcı arasındaki mesafeyi uzatın.
- Sistem sadece bir verici veya alıcı ile çalıştırıldığında, en iyi aktarım sağlayan kanala geçilebilir.
- Kanal anahtarı ile aynı zamanda birden fazla verici ya da alıcı kullanılabilir.
- Verici akü veya pil ile çalıştırıldığında menzili daha kısadır.
- Aktarım kalitesi çok düştüğünde, pilleri değiştirin veya aküleri şarj edin.
- Gösterge yanıp sönmeye başladığında, aküler şarj edilmeli veya piller değiştirilmelidir.

Emniyet talimatları ve uyarılar:

BABY-CONTROL gözetleme sistemi »BC-434« yüksek değerli bir elektronik cihaz olduğundan, bazı noktalara dikkat edilmelidir:

- Aşırı sıcak, doğrudan güneş ışınlarına maruz olan, tozlu ve nemli yerlere yerleştirilmemelidir.
- Yüzeyini temizlemek için hafif nemli bir bez (temizlik bezi değil) kullanılmalıdır.
- Cihazın içi sadece kalifiye servis elemanları tarafından açılmalıdır.
- Cihazın üstü, özellikle mikrofon deliği, kapatılmamalıdır.
- Aküleri ve pilleri korumak için sistem kullanılmadığı zamanlar verici ve alıcı derhal kapatılmalıdır.
- Uzun bir süre kullanılmayacak ise, cihazı elektrik şebekesinden ayırın ya da pilleri ve aküleri çıkartın.
- Sadece birlikte verilen şebeke adaptörü kullanılmalıdır.
- »BC-434« ile »Yerleştirme« bölümünde belirtilen cihazlara yakın bir yerde bulunduğunuzda da parazit oluşabilir. Bu durum vericiden çok uzağa gittiğinizde de geçerlidir.
- Sinyal alımında arıza oluştuğunda vericinin veya alıcının yerini değiştirin.

Teknik Veriler:

Verici frekansı:	40.665 ve 40.695 MHz
Modülasyon:	FM
Menzil:	maks. 300 m
Güç beslemesi:	Alıcı 4x mignon pil veya akü ya da 9 V şebeke adaptörü, Verici 4x mignon pil veya akü ya da 9 V şebeke adaptörü.

Ⓓ Die Konformitätserklärung nach der R&TTE-Richtlinie 99/5/EG finden Sie unter www.hama.com

ⒸⒺ See www.hama.com for declaration of conformity with R&TTE Directive 99/5/ECa

Ⓕ La déclaration de conformité selon la directive R&TTE 99/5/CE se trouve sur www.hama.com

Ⓔ La declaración de conformidad según la directiva R&TTE 99/5/CE la encontrará en www.hama.com

Ⓖ De conformiteitsverklaring conform de R&TTE-richtlijn 99/5/EG vindt u onder www.hama.com

Ⓘ La dichiarazione di conformità secondo la direttiva R&TTE 99/5/CE è disponibile sul sito www.hama.com

ⒸⒹ Τη δήλωση συμμόρφωσης σύμφωνα με την οδηγία 99/5/ΕΚ περί R&TTE θα τη βρείτε στη διεύθυνση www.hama.com

Ⓔ En konformitetsförklaring enligt R&TTE riktlinje 99/5/EG finner du på www.hama.com

ⒻⒼ Radio- ja telepäätelaitteita koskevan direktiivin 99/5/EY mukainen vaatimustenmukaisuusvakuutus löytyy osoitteesta www.hama.com

Ⓐ Deklaracja zgodności według dyrektywy R&TTE 99/5/EG dostępna na stronie internetowej www.hama.com

Ⓕ A megfelelőségi követelmények megegyeznek az R&TTE Irányelvek 99/5/EG ajánlásaival www.hama.com

ⒸⒹ Prohlášení, o shodě podle směrnice R&TTE 99/5/EG, naleznete na www.hama.com

ⒸⒹ Prehlásenie o zhode podľa R&TTE smernice 99/5/EG nájdete na www.hama.com

Ⓐ A declaração de conformidade segundo a directiva R&TTE 99/5/CE pode ser consultada em www.hama.com

ⒸⒹ Заявление о соответствии товара нормам R&TTE 99/5/EG см. на веб-узле www.hama.com

ⒸⒹ R&TTE Direktifi 99/5/EG'ye göre uygunluk beyanı için www.hama.com adresine bakınız.

